2011KO AZAROAREN 27AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 27 DE OCTUBRE DE 2011.
============================	============================
B I L D U T A K O A K	ASISTENTES
LEHENDAKARIA	PRESIDENTE

Imanol Landa Jauregi Jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV).
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV).
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV).
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV).
Itziar Epalza Urkiaga (EAJ/PNV).
Marisa Arrue Bergareche (PP).
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP).
Jesús Toca Toña (PP).
Raquel González Díez-Andino (PP).
Iñaki Gamero Delgado (PP).
Javier Ruiz Egaña (PP).
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP).
Fco. Javier Elorza Hormaechea (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP).
Maitane Nerekan Umaran (BILDU).
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU).

Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU).
Roberto Martín Prieto (BILDU).
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE)).
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE)).

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako hamazazpietan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontu-hartzailea, Luis Angel Corcuera Ruiz jauna, ere.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor municipal don Luis Ángel Corcuera Ruiz.

Bilera hasi aurretik, alkateak esan du gai-zerrendari gai berria eransteko proposamena eramango dutela udalbatzara, onar dezan, hauteskunde orokorretarako hauteskunde-mahaien zozketa berresteari buruzkoa.

Antes de iniciar la sesión el Alcalde indica que se va a someter a consideración de la Corporación la incorporación de un punto al orden del día relativo a la ratificación del sorteo de las Mesas Electorales para las próximas Elecciones Generales.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

134.- GETXOKO UDALA ERATZEKOTAN 2011KO IRAILAREN 27AN AZKENA IZANDAKO BILERAKO AKTA ONESTEA.

2011ko irailaren 27an Getxoko

134º.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE SEPTIEMBRE DE 2.011.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del

Udalbatzak egindako aurreko ohiko bilkuraren Akta onartu zen.

Ayuntamiento de Getxo el día 27 de septiembre de 2011.

OGASUN, KONTUAK, EKONOMIA SUSTAPEN, GIZA BALIABIDE, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA.

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA.

135.- UDAL DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENA ETA KONTU-HARTZAILE OROKORRAK EGINDAKO FACTUREN ZERRENDA (2011KO 3. HIRUHILEKOA).

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

LEHENA: Udal Diruzaintzaren hiruhileko txostenaren eta Kontu Hartzaile Orokorrak egindako fakturen (2011ko 3. hiruhilekoa) zerrendaren berri jakitea. Horiek egin dira uztailaren 5eko 15/2010 Legeko laugarren eta bosgarren artikuluetan ezarritakoaren arabera; Lege horren bidez aldatu da abenduaren 29ko 3/2004 Legea, eragiketa komertzialetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituena.

BIGARRENA: Udalaren web orrialdean argitaratzea aipatu txostenak.

135.- INFORME TRIMESTRAL DE LA TESORERA MUNICIPAL Y RELACIÓN DE FACTURAS EMITIDA POR EL INTERVENTOR GENERAL (3º TRIMESTRE DE 2011).

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

PRIMERO: Quedar enterados del informe trimestral de la Tesorera Municipal y de la relación de facturas emitida por el Interventor General correspondientes al 3º trimestre del año 2011, elaborados en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos cuarto.3 y quinto.4 de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

SEGUNDO: Publicar en la página web municipal los citados informes.

136.- 2011KO 3. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia

136.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 3º TRIMESTRE 2011.

A propuesta de la Comisión

Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

2011ko 3. hiruhilekoari dagokion Aurrekontuaren Egikaritze Egoeren jakitun geratzea, eta haien dokumentazioa erreferentziazko espedientean jasota dago.

Darse por enterados de los Estados de Ejecución Presupuestaria correspondiente al 3º trimestre del ejercicio 2011 cuya documentación consta en el expediente de referencia.

137.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA GEHIGARRIZKO ERANSTEAREN BIDEZ AURREKONTUA ALDATZEN DUENA.

137.- DACIÓN DE CUENTA DE VARIOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

Kreditu gehigarriaren bidez aurrekontua aldatzen duten dekretu hauen berri ematea:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

2011ko irailaren 20ko 4956 Dekretua: 36.905,39 euro.

2011ko urriaren 4ko 5205 Dekretua: 20.000 euro.

Decreto nº 4956 de 20 de septiembre de 2011 por un importe de 36.905,39 euros

Decreto nº 5205 de 4 de octubre de 2011 por un importe de 20.000 euros

138.- HAINBAT DEKRETUEN BERRI EMATEA TRANSFERENTZIEN ERABILPENAREN BIDEZ AURREKONTUA ALDATZEN DUENA.

138.- DACIÓN DE CUENTA DE VARIOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, honako

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se

hau erabaki zen:

Kreditu-transferentziak erabilita aurrekontua aldatzen duten dekretu hauen berri ematea:

2011ko irailaren 22ko 4991 Dekretua: 2.000 euro.

2011ko irailaren 29ko 5150 Dekretua: 6.393,76 euro.

2011ko urriaren 5eko 5340 Dekretua: 19.182,49 euro.

2011ko urriaren 10eko 5411 Dekretua: 1.000 euro

139.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA ALDARAZITA BEHIN-BEHINGORAKO ONESTEKO PROPOSAMENA, 2012 URTERAKO.

Gaiari buruzko eztabaida hasi aurretik, alkateak adierazi du Bozeramaileen Batzarrean erabaki dutela zerga ezberdinen Zerga Araudiei buruzko lau puntuak eztabaida daitezela. Hori dela eta, eztabaida orokorra egingo dute, gaiari buruz, eta gainontzeko gaietan zuzenketak eta proposamenak bozkatuko dituzte.

Ana Helguerak gobernu taldearen izenean proposamenak aurkeztu ditu, adieraziz bi helburu dituztela: batetik, zerbitzu publikoen finantziazioa eta iraunkortasuna bermatzea, eta horiek kalitatezkoak izan daitezela; eta,

acordó:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias de crèdito:

Decreto nº 4991 de 22 de septiembre de 2011 por un importe de 2.000 euros.

Decreto nº 5150 de 29 de septiembre de 2011 por un importe de 6.393,76 euros.

Decreto nº 5340 de 5 de octubre de 2011 por un importe de 19.182,49 euros.

Decreto nº 5411 de 10 de octubre de 2011 por un importe de 1.000 euros.

139.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO DE BIENES INMUEBLES, AÑO 2012.

El Alcalde, previamente a iniciar el debate de este punto, manifiesta que se ha llegado a un acuerdo en la Junta de Portavoces para ordenar la discusión de los cuatro puntos relativos a las Ordenanzas Fiscales de diferentes impuestos. De conformidad con el mismo, se realizará un debate general en este punto procediéndose en el resto de los puntos a votar las enmiendas y propuestas existentes.

Ana Helguera presenta las propuestas en nombre del equipo de gobierno indicando que las mismas tienen dos objetivos. Por un lado, asegurar la financiación y sostenibilidad de los servicios públicos y que éstos sean de

bestetik, lanaren sustapena eta etxebizitzarako sarrera bi jarduera ildoei erantzuten dieten hobariak ezartzea. Halaber, beharrezko egokitzapen teknikoak sartu ditu proposamenetan; izan ere, 2007tik ez dituzte zerga araudi horiek aldatu. Esan du proposamen horiek parekatu egin behar direla zerga-bilketaren kudeaketa ona antzeman den udalerriko gainontzeko datu ekonomikoekin; izan ere, urte amaieran 8,65 milioi euro bakarrik zeuden kobratzeko, antzeko beste udaletan baino askoz ere gutxiago, eta, era berean, Udalak epean ordaintzen dietela hornitzaileei eta horrek jarduera ekonomikoa mantentzen laguntzen duela. Era berean, hestura-neurriak iragarri dituzte, prestatzen ari diren aurrekontu-agirian jasoko dituztenak.

calidad y, por otro lado, establecer bonificaciones que respondan a dos líneas de actuación como son el fomento del empleo y el acceso a la vivienda. También incorpora a las propuestas adaptaciones técnicas que se han vuelto necesarias ya que desde el 2007 no se han modificado estas ordenanzas fiscales. Indica que las propuestas hay que relacionarlas con el resto de datos económicos del municipio en los que se observa que la gestión recaudatoria es buena, ya que solamente a final de año existían 8,65 millones de euros de ingresos pendientes, cuantía mucho menor que la de otras administraciones similares y que, asimismo, el Ayuntamiento paga en plazo a sus proveedores con lo que esto supone de contribuir al mantenimiento de la actividad económica. También anuncia medidas de austeridad que se plasmarán en el documento presupuestario que se está elaborando.

Gogoratu du Udalak aurreko legealdi osoan zergak eta tasak blokeatuta mantendu dituela, eta gainera, zabor-tasak % 35 jaitsi dituela, eta oso lagungarria izan dela udalerriko bizilagunentzat. Adierazi du Getxo 29. tokian dagoela zerga-presioari dagokionez, Bizkaiko lurraldean; hortaz, PPren salaketak ez dira zuzenak, zerga handienak dituen udalerria dela esaten duenean. Iragarri du zuzenketak atzera botako dituztela; izan ere, horiek onartuta arriskuan jarriko lirateke gizarte-politikak, lanaren dinamizazioa eta gobernu taldeak aurrera eraman nahi duen jarduera ekonomikoa.

Gobernu-taldearen ustez hobe da aurrekontuaren bitartez gastu-politikak aplikatzea eta ez zerga-gastua sortzea, azken hori ez baita horren gardena,

Recuerda que el Ayuntamiento durante toda la legislatura anterior ha mantenido congelados los impuestos y las tasas e incluso ha rebajado en más de un 35% la tasa de basuras, lo que ha supuesto una gran ayuda para todos los vecinos del municipio. Indica que Getxo ocupa el lugar 29 en cuanto a presión fiscal en el territorio de Bizkaia por lo que las denuncias del PP que indican que es el municipio con impuestos más elevados no son correctas. Anuncia que van a rechazar las enmiendas ya que la aceptación de las mismas pondría en peligro las políticas sociales, la dinamización de empleo y la actividad económica que pretende el equipo de gobierno.

En opinión del equipo de gobierno es mejor aplicar políticas de gasto a través del presupuesto que no generar gasto

ezta ere horren eraginkorra.

Familia ugariak eta hezkuntza-gastuak finantzatzeko Udal aurrekontutik emandako laguntzak gogorarazi ditu (diru-laguntzen eta ordainarazpenak , eta erosteko ahalmen txikiagoa duten familientzako egindako esfortzuak eta langabezian daudenak kontratatzeko diru-laguntzak, lana sortzeko hirigintza-hobekuntzak jarduera ekonomikoaren hobekuntzak, eta abar.

Babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeari dagokionez, gogoratu du denek dutela kuotaren % 60 hobaria, eta ez duela zentzurik PP alderdiak etxebizitza sozialak % 90era arte areagotzeko aurkeztu duen zuzenketak, etxebizitza planean ez baitago jasota horrelako berehalako aurreikuspenik.

Jarduera ekonomikoen zergari dagokionez, proposamenak % 50 hobaria jasotzen du, gehienez ere, langileei kontratu mugagabea egiteagatik, eta aurreikusitako jarduera horien tasa antzeko biztanle kopurua duten udalerrietako batezbestekoa baino txikiagoa da. Gogoratu du zergak ez dietela eragiten urtero 2 milioi eurotik behera fakturatzen duten saltokiei. Ondasun Higiezinen gaineko Zergari dagokionez, proposamenak kuota osoaren % 50 hobaria jasotzen du, merkatu higiezinera doazen etxebizitza hutsetarako, eta KPI areagotzea planteatu du, urtero 8 euro, batez beste, gogoratuz proposatu den tasa inguruetako udalena baino txikiagoa dela. Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko Zergari eta Gainbalioen zergari dagokionez, adierazi du ez dutela igoerarik izango, hobekuntza teknikoak baizik, gaur arte itxurazko moduan jaso gabe zeuden energia eta ingurumen eraginkortasunerako inbertsioetan.

Gainbalioen zergan jaraunspenezko ezkontideen arteko igorpenei hobaria

fiscal porque este último es bastante menos transparente y menos eficaz. Recuerda los apoyos que desde el presupuesto municipal, vía subvenciones y exacciones, se han dado a familias numerosas directamente así como también para financiar gastos de educación y los esfuerzos realizados a las familias con menor poder adquisitivo, así como también a subvenciones dirigidas a la contratación de parados, mejoras urbanísticas que generan empleo, mejoras de actividad económica, etc.

En relación a construcción de viviendas de protección oficial recuerda que todas tienen una bonificación del 60% de la cuota y que no tiene sentido la enmienda que presenta el PP de incrementar hasta el 90% las viviendas sociales ya que en el Plan de Vivienda no existe esa previsión inmediata.

En relación al Impuesto de Actividades Económicas la propuesta recoge la bonificación máxima del 50% por contratación de personal laboral en régimen de contrato indefinido y que el tipo resultante con las actualizaciones previstas es menor que el medio de los municipios de similar población. Recuerda que este impuesto no afecta a aquellos comercios que facturen por debajo de 2 millones de euros anuales. En relación al IBI, la propuesta recoge una bonificación del 50% de la cuota íntegra para aquellas viviendas vacías que salgan al mercado inmobiliario y que el incremento que plantea es el I.P.C. lo que supone una subida media de 8 euros anuales, recordando que el tipo que se propone de 1,20 es inferior que los ayuntamientos del entorno. En relación al ICIO y el impuesto de Plusvalías, manifiesta que no sufren incrementos y sólo mejoras técnicas relacionadas con inversiones de eficiencia energética y medioambiental

emango zaie, ohiko etxebizitzari eragiten badiote.
Amaitzeko, esan du gaitasun ekonomikoa beharrezkoa dela kalitatezko zerbitzuak modu iraunkorrean bermatzeko, eta gogoratu du gobernu-taldearen lehentasun politikoa direla gizarte-politikak, ekonomiaren dinamizazioa eta lanaren sustapena.

que estaban recogidas de una manera poco razonable hasta la fecha. En impuesto de plusvalías se bonifica las transmisiones entre cónyuges en herencias cuando afectan a la vivienda habitual.
Finaliza la intervención indicando que es necesaria una capacidad económica para garantizar unos servicios de manera sostenible y de calidad y recuerda que la prioridad política del equipo de gobierno son las políticas sociales y la dinamización de la economía y promoción del empleo.

Eduardo Andradek alderdi popularren izenean alkatearen jarrera salatu du; izan ere, dioena dioela ez da PP alderdiarekin harremanetan jarri udalbatzan aurkeztutako zergei eta proposamenei buruz hitz egiteko. Adierazi du 25 zuzenketa aurkeztu dituztela eta horietatik 11 Ondasun Higiezinen gaineko Zergari dagozkiola, Udalak bildutako zerga garrantzitsuena dela, eta, gainera, bizilagun guztiei eragiten diela. Zerga hori blokeatzeko eskatu du, eta ez gobernu-taldeak bezala % 3 igotzeko; izan ere, krisiak arazo larriak eragin ditu Getxon, familien % 12 pobreziaren atarian dago, eta familia gehiago dira arazoak dituztenak hilabete amaierara iristeko, hipotekak ordaintzeko, eta abar; horiei guztiei igoko diete Ondasun Higiezinen gaineko Zerga, eta, bien bitartean, Getxoko Udalak 2010eko aurrekontua 38,5 milioi euroko soberakinarekin kitatu du (27 milioi izendapen askekoak dira) eta balioetsi du zergak igo aurretik soberakin hori gastatu eta ohiko gastua kontrolatu behar dela, eta, halaber, zerga-iruzurraren aurka borroka egin behar dela, 2010eko ekitaldiaren amaieran udalak 8 milioitan zorpetzen duten berankorrak egotea ahalbidetzen baitu.

Eduardo Andrade, en nombre del grupo popular, denuncia la actitud del Alcalde que, pese a lo que dice no ha mantenido ningún contacto con el PP para hablar de los impuestos y las propuestas que presenta al Pleno. Manifiesta que han presentado 25 enmiendas de las cuales 11 se refieren al IBI, que es el impuesto más importante que recauda el Ayuntamiento y que además repercute en todos los vecinos. Sobre este impuesto pide la congelación en lugar de incrementar, como plantea el equipo de gobierno, en un 3% ya que la crisis está creando graves problemas en Getxo, donde existe un 12% de familias bajo el umbral de la pobreza y un número más importante todavía de familias que tienen problemas para llegar a fin de mes, pagar hipotecas, etc. y a todas esas se les va a incrementar el IBI, mientras que el Ayuntamiento de Getxo ha liquidado el presupuesto de 2010 con 38,5 millones de remanente, de los cuales 27 millones son de libre designación y estima que antes de subir los impuestos hay que gastar ese remanente y controlar el gasto corriente, además de luchar contra el fraude fiscal que está tolerando que haya morosos que adeudan al final del

Alderdi popularrak uste du zergak igotzea ez dela irtenbidea, eta, gainera, neurri hori gerturatzen ari den tasa-igoeraren aurrerapena besterik ez dela; oposizioa orain arte jarduera horiei aurre egiten saiatu da, aurreko legealdi osoan gertatu den bezala, baina orain zartatzen ari da, Getxo Euskadiko zerga eta tasa altuenak dituen udalerria izanagatik. PP alderdiak hobariak aurkeztu dizkie familia ugariei, gaur egungo egoera konpontzeko; izan ere, une honetan jasota dagoenak Getxoko familia ugarien % 0,9ari bakarrik eragiten dio; hori ikusita, ez du behar bezala funtzionatzen, eta, beraz, aldatu beharra dago. Hobariak planteatu dituzte baita ere energia-hobekuntzengatik, fatxadak hobetzeko eta ekipamenduak birgaitzeko interes historikoko tokietan, Portu Zaharrean, eta abar.

Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari dagokionez, blokeatzea planteatu dute, saltokien eta enpresen lehiakortasuna hobetzeko, eta hobariak areagotzea proposatu dute, langile berriak kontratatzeagatik eta ingurumeneko ziurtagiriak izateagatik, baita laguntzak ematea ere emaitza txarrak dituzten enpresei eta kooperatiben egoera hobetzea, zerga horri dagokionez.

Gainontzeko zergei dagokienez, hondarrak dira, gehien bat, gobernu-taldearen planteamenduan; izan ere, ez dituzte beren proposamenen ondorio ekonomikoak kuantifikatzen, eta, bien bitartean, alderdi popularrak Instalazioen, Eraikuntzen eta Obren gaineko Zergan %2ko tasa proposatzen du, obra txikientzako, eta % 90eko hobaria etxebizitzak eraikitzeko; bestalde, kritikatu du gobernu-taldeak uko egin diezaiola etxebizitza mota horiek eraikitzeari, beharrezkoak baitira Getxon. Gainbalioaren zergari

ejercicio de 2010 8 millones de euros al Ayuntamiento.

El grupo popular cree que subir impuestos no es la solución y además esta medida es una avanzadilla de la presumible subida de tasas que se aproxima, actuaciones que hasta ahora la oposición, que ha estado unida, ha evitado como ha pasado durante toda la legislatura anterior, pero que ahora se resquebraja pese a que Getxo tiene los impuestos y tasas más altas de Euskadi. El PP presenta también bonificaciones a familias numerosas para resolver la situación actual porque lo que en este momento viene recogido sólo tiene efectos en el 0;9% de las familias numerosas de Getxo, lo que significa que no funciona y por lo tanto hay que modificarlo. Plantean también bonificaciones por mejoras energéticas para mejoras también de fachadas y rehabilitaciones de equipamientos en lugares de interés histórico, en el Puerto Viejo, etc.

Respecto al IAE plantean una congelación para mejorar la competitividad de los comercios y empresas y proponen incrementar las bonificaciones por contratación de nuevos trabajadores y también por disponer de certificados medioambientales, así como ayudas a empresas que tengan resultados negativos y mejorar la situación respecto a este impuesto de las cooperativas.

En cuanto al resto de los impuestos, entiende que son bastante residuales en el planteamiento del equipo de gobierno, ya que ni cuantifican los efectos económicos de sus propuestas, mientras que el grupo popular en el ICIO propone un tipo del 2%para las obras menores y una bonificación del 90% para la construcción de viviendas sociales y critica que el equipo de

dagokionez, % 75eko hobaria planteatu du, ezkontideen eta ondorengoen arteko igorpenetarako.
Amaitu du esanaz alderdi popularrak ez dituela tasak eta zergak igo nahi, baina planteatu diren hobariak negoziatzeko prest dagoela, eta onartzen diren heinean definituko duela proposamenen bozketa.

gobierno renuncie a la construcción de este tipo de vivienda que son necesarias en Getxo. En relación al Impuesto de Plusvalía plantea una bonificación del 75% para transmisiones entre cónyuges y descendientes.
Finaliza indicando que el grupo popular no está por la labor de subir tasas e impuestos pero sí está dispuesto a negociar las bonificaciones que plantea y que en función de que sean aceptadas definirá su voto a las propuestas.

Almansa jaunak alderdi sozialistaren izenean esan du aurkeztu dituen zuzenketen helburua dela sektore kaltetuenei laguntzea eta ingurumeneko hobekuntzak sustatzea. Ildo beretik, Ondasun Higiezinen gaineko Zergaren % 50 murrizketa egitea planteatu du, eguzki-energiaren aprobetxamendurako sistemak jasotzen dituztenen eraikuntzei; ekonomia-jardueren gaineko zergaren % 50 murrizketa egitea kooperatibei; eta ekonomia-jardueren gaineko zergaren % 50 murrizketa egitea ingurumen-kudeaketarako ziurtagiria ematen duten enpresei. Instalazioen, Eraikuntzen eta Obren gaineko Zergari dagokionez, hobaria % 40tik % 80ra areagotzea planteatu du, fatxadak txukuntzeko obretarako, eta hobariaren % 80ra iristea baita ere konponketa eta birgaitze obretarako. Amaitu du esanaz proposamen ekonomikoa onargarria dela eta gaur egungo egoera ekonomikoari egokitzen zaiola; gainera, ez du Udalaren gaitasun ekonomikoa konprometitzen.

El sr. Almansa, en nombre del grupo socialista, indica que el objetivo de las enmiendas que presenta es ayudar a los sectores más desfavorecidos, así como también potenciar las mejoras ambientales. En este sentido plantea una deducción del 50% del IBI cuando las construcciones integren sistemas de aprovechamientos energéticos solares, un 50% también de deducción de la cuota del IAE a las cooperativas y un 50% de deducción del I.A.E. a las empresas que aporten un certificado de gestión medioambiental. En relación al ICIO plantea incrementar del 40 al 80% la bonificación para realización de obras de embellecimiento de fachadas y también llegar al 80% de bonificación en las obras de reparación o rehabilitación. Finaliza manifestando que el efecto económico de sus propuestas es asumible y ajustado a la actual situación económica y que no compromete la capacidad económica del Ayuntamiento.

Maitane Nerekan hitz egiten hasi da Bilduren izenean, eta esan du krisi ekonomikoa finantza-espekulazioaren ondorioa dela, eta hiritar guztiak ari direla ordaintzen batzuen diru-gosea. Badaki zerga-zehaztapenek hiritarrei

Maitane Nerekan, en nombre de Bildu, inicia su intervención indicando que la crisis económica que se padece es fruto de la especulación financiera, y que la codicia de algunos la están pagando todos los ciudadanos. Es consciente que

eragiten dietela, eta, horregatik, Bilduk proposamen horiek negoziatu ditu, zergen gehikortasuna bermatzeko eta beren planteamenduekin sortzea espero duten diru-sarrerak 2012ko aurrekontuan sartzeko. Aitortu du inork ez dituela zergak igo nahi, baina beharrezkoa dela, eta, gainera, proposamenek aldaketa garrantzitsuak jasotzen dituztela. Aurkeztu diren zuzenketei dagokienez, uste du ez dietela gizarte politikaren irizpideei erantzuten, kaltetuenei arreta emateko benetako gizarte politika aplikatzeko beharrezkoa dela Udalak gaitasun ekonomikoa izatea, eta inbertsioen eta gastuen aldetik jardutea, zerga-hobarien aldetik baino, alderdi popularrak eta alderdi sozialistak defendatu bezala. Amaitu du esanaz proposamenek gehienez ere IKP igoera jasotzen dutela, eta baita hobari garrantzitsuak ere, ingurumena, familia ugaria eta antzeko arrazoiengatik.

las determinaciones tributarias afectan a la economía y a los ciudadanos y Bildu ha negociado estas propuestas para garantizar la progresividad de los impuestos y para crear ingresos a incorporar al presupuesto del año 2012, en los que esperan incidir con sus planteamientos. Reconoce que no es de gusto subir impuestos pero es necesario y además las propuestas recogen modificaciones importantes. Respecto a las enmiendas que se han presentado estima que las mismas no responden a criterios de política social, que para realizar una auténtica política social de atención a los más desfavorecidos es necesaria una capacidad económica por parte del Ayuntamiento y es preciso actuar a través de vías de inversiones y gastos más que por bonificaciones fiscales, que es la propuesta que defienden el grupo popular y socialista. Finaliza indicando que las propuestas recogen como máximo un incremento del IPC y recogen también bonificaciones importantes por cuestiones medioambientales, familias numerosas y similares.

Ana Helguerak gobernu-taldearen izenean esan du ez dagoela kritikarekin ados, bilketa-kudeaketari dagokionez; izan ere, egiazta daiteke Getxoko Udalak eraginkortasunez egin duela lan arlo horretan. Esan du 2010eko amaieran kobratzeko moduan jasota dauden 8 milioiak aurtengo lehenengo hiruhilekoan dagoeneko diru-sarreren aurrekontuaren % 3 bakarrik geratzen zela kobratzeko, gutxi gorabehera. Gogoratu du Ondasun Higiezinen gaineko Zerga orokorra dela baina progresiboa dela, eta balio handiagoko etxebizitza duenak gehiago ordaintzen duela. Familia ugariei dagokienez, esan du gobernu-taldeak gastuaren bitartez laguntzen diela, erosteko duten

Ana Helguera, en nombre del equipo de gobierno, indica que no comparte la critica en relación a la gestión recaudatoria ya que es demostrable que el Ayuntamiento de Getxo destaca por su eficacia en este apartado. Comunica que los 8 millones incluidos como pendientes de cobro a finales de 2010, ya a finales del primer trimestre del presente año sólo queda pendiente de cobro una cantidad cercana al 3% del presupuesto de ingresos. Recuerda que el IBI es un impuesto generalizado pero progresivo, en el que más paga el que tiene una vivienda de mayor valor. En relación a las familias numerosas manifiesta que el equipo de gobierno ayuda a las mismas a través del gasto,

ahalmena aintzat hartuz, betiere; horren arabera, ez dituzte inoiz erosteko ahalmenarekin zerikusirik ez duten hobariak banatzen. Etxebizitza sozialei dagokienez, azpimarratu du etxebizitzak ez egiteko aurreikuspena hurrengo ekitaldira mugatzen dela, ez legealdi osora. Zehaztu du gobernu-taldearen lehentasunak direla Udalak behar duen finantziazioa bermatuko duen zerga-bilketaren kudeaketa egitea, gizarte politikei erantzuteko eta lana sustatzeko, funts publikoak ahalik eta gardentasun handienarekin kudeatuz.

teniendo siempre en cuenta la capacidad adquisitiva de las mismas por lo que no comparten bonificaciones que no tengan relación con la capacidad adquisitivas. En relación a las viviendas sociales puntualiza que la previsión de no realización se limita sólo al próximo ejercicio, pero no a toda la legislatura. Especifica que las prioridades del equipo de gobierno son realizar una gestión recaudatoria que garantice la financiación necesaria para el Ayuntamiento para poder atender las políticas sociales y de fomento de empleo con la máxima transparencia en la gestión de los fondos públicos.

Andrade jaunak erantzun du ez duela harremanik ikusten gizarte politikaren eta zergen igoeraren artean. Gogoratu du oposizioak lau urtez tasak eta zergak igo gabe mantendu zituela, baina Bilduk zergak igoko dituela. Errepikatu du Ondasun Higiezinen gaineko Zergak bizilagun guztiei eragiten diela, eta baita egoera ekonomiko larrian daudenei ere; beraz, zerga igoerak ez du zentzurik, ezta Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko Zerga hobariak babestea ere dagoeneko karga osagarriak dituzten bizilagunek beren eraikinak mantentzeko, Portu Zaharrekoak, esate baterako. Gobernu-taldeak dio ahalik eta bilketa txikienak gizarte politika aurrera eramateko zailtasunak ekarriko dituela, eta, haren ustez, ez direla adierazpen koherenteak, gizarte eremua azken-aurrekoa baita, Udalaren aurrekontu bolumenari dagokionez. Gainera, adibide gisa jarri ditu gizarte eremuko eta beste eremuetako partiden zenbatekoak igorri dituzten Dekretuak, ibilgailuak erosteko edo hormak konpontzeko.

El sr. Andrade replica que no ve relación entre política social y subir impuestos. Recuerda que durante cuatro años la oposición pudo evitar la subida de las tasas e impuestos pero con la entrada de Bildu los impuestos se van a incrementar. Insiste en que el IBI afecta a todos los vecinos y también a los que están en situación económica grave y que no tiene sentido su incremento como tampoco no apoyar bonificaciones en el ICIO a vecinos que tienen cargas adicionales respecto a la conservación de sus inmuebles como son los del Puerto Viejo. Las manifestaciones del equipo de gobierno que relacionan la posible menor recaudación con problemas para llevar adelante la política social, no le parecen coherentes porque el área social es la anteúltima en cuanto a volumen presupuestario del Ayuntamiento. Además pone de ejemplo Decretos en los que se han transferido cuantías de partidas del área social a otras áreas para adquirir vehículos o reparar muros.

Almansa jaunak azpimarratu du tasei,

El sr. Almansa incide en que hablar de

zergei eta aurrekontuari buruz hitz egitean gai politiko garrantzitsuak jorratzen ari direla, eta kritikatu du alderdiren bat ohartu izanaz zer den gizarte politikak sustatzea eta hori inbertsioaren bidez egitea; halaber, esan du Udaletan zerga igoerekin egin dutela topo, alderdi sozialistak azken lau urteetan blokeatuta mantendu eta gero. Gogoratu du alderdi sozialistak denbora daramala gizarte politikarekin, etxebizitza itunean jasotakoa bezala, eta esan du gizarte politika udaleko debatera ekartzeak harro sentiarazten duela, bat etortzeak ahalbidetuko dituelako. Amaitu du esanaz gobernu-taldeak ezin dituela onartu aurkeztu diren proposamenak, eta gobernuak zergak igotzea hitzartu duela, ondorio ekonomiko txikia dutelako.

tasas, impuestos y presupuesto es tratar cuestiones políticas importantes y critica que algún grupo descubra ahora lo que es impulsar políticas sociales y lo que es hacerlo a través de inversión y que han aterrizado en el Ayuntamiento con subidas de impuestos cuando el grupo socialista ha posibilitado que se hubieran congelado los últimos cuatro años. Recuerda que el grupo socialista lleva tiempo realizando política social, como la recogida en el pacto de vivienda y manifiesta su satisfacción porque la política social venga al debate municipal ya que ello posibilitará puntos de encuentro. Finaliza insistiendo en que las propuestas presentadas son asumibles por el equipo de gobierno y el grupo de ha pactado la subida de los impuestos debido a su escasa repercusión económica.

Maitane Nerekan Bilduren ordezkariak esan du gizarte politikari buruz hitz egitea zergei buruz hitz egitea baino askoz gehiago dela. Esan du Bilduren helburua gizarte politikan sakontzea dela, eta interes bera duten alderdi guztiekin hitz egingo dutela. Alderdi popularra eta alderdi sozialista kritikatu ditu zergak eta tasak blokeatu dituztelako, horrek ez baitu gizarte politika egokia bermatu udal aurrekontuetan. Etxebizitza akordioari dagokionez esan du ez direla lortu Getxoko gaztediaren beharrak bete ditzaketen emaitzak. Amaitzeko, gizarte politikari buruzko zehaztapenak aurrekontuen debaterako utzi ditu.

Maitane Nerekan, en nombre de Bildu, indica que cuando se habla de política social se refiere a cuestiones más amplias que las relativas a impuestos. Manifiesta que es objetivo de Bildu profundizar en la política social y que hablarán con todos los grupos que tengan el mismo interés. Critica al grupo popular y socialista que han conseguido congelar impuestos y tasas pero que eso no ha garantizado una política social adecuada en los presupuestos municipales. En relación al acuerdo de vivienda manifiesta que no se han materializado resultados que puedan satisfacer las necesidades de la juventud en Getxo. Finaliza reservando las determinaciones sobre política social al momento del debate de los presupuestos.

Ana Helguera gobernu-taldearen ordezkariak esan du zerga-maila egokia mantendu behar dela sektore ahulenei

Ana Helguera, en nombre del equipo de gobierno, indica que mantener un nivel impositivo adecuado es necesario

bereziki ematen zaizkien zerbitzuak mantentzeko. Esan du alderdi popularrak planteatu dituen hobariak ez daudela jasota indarrean dagoen araudian, eta, gainera, gastu aldetik jardutea zuzenagoa dela. Portu Zaharreko bizilagunen arazoari dagokionez, esan du gastuaren bidetik jarduten dutela, bizilagunek duten erosteko ahalmenari erantzunez. Alderdi popularrak aipatu dituen transferentziei dagokionez, gogoratu du Udala gizarte larrialdien gaietan Eusko Jaurlaritzak egiten dituen ekarpenen bitartekaria besterik ez dela, eta kasu honetan aurrekontu soberakina zegoela, partida horretan.

para mantener los servicios que se prestan fundamentalmente a los sectores más desfavorecidos. Indica que las bonificaciones que plantea el grupo popular no caben en la normativa vigente y que además es más correcto actuar vía gasto. En relación a la problemática que se plantea con los vecinos del Puerto Viejo, indica que actúan a través de la vía de gasto atendiendo al poder adquisitivo de los vecinos. Respecto a las transferencias a las que se ha referido el grupo popular recuerda que el Ayuntamiento en cuestiones de emergencia social ejerce únicamente de intermediario de las aportaciones que realiza el Gobierno Vasco y que en este caso había exceso de presupuesto en esta partida.

Andrade jaunak bi adibide jarri ditu, non gizarte laguntzetarako funtsak beste helburu batzuetarako igorri diren, aurrekontuak aurkeztu aurretik gizarte gaietan enfasi berezi jarri zenean, funtsak beste helburu batzuetarako erabili direnean, ikusitakoaren moduan. Uste du Getxoko 9 familiek bakarrik jasotzen dituztela familia ugarientzako Ondasun Higiezinen gaineko Zerga-hobariak; ondorioz, ez dira batere arrazoizkoak. Halaber, esan du ez dagoela batere ados gobernu-taldearen jarrerarekin; izan ere, guztira, talde ezberdinek 30 zuzenketa aurkeztu dituzte, eta ez dira eztabaidatu, erabateko gaitzespen-jarrerak planteatu dituzte, aurreko legealdiko unerik txarrenetara joz. Amaitzeko, esan du Bizkaiko batez besteko Ondasun Higiezineko Gaineko Zerga-tasa 1 dela, eta, Getxon, berriz, 1,20; Bilbon ordea 0,99 mantentzen da.

El sr. Andrade manifiesta que ha puesto dos ejemplos en los que se ha transferido fondos de ayudas sociales para otras finalidades, cuando previamente a presentar los presupuesto se hizo gran énfasis en las cuestiones sociales para luego, como se ve, durante el ejercicio se transfieran fondos para otros destinos. Cree que las bonificaciones que se recogen actualmente en el IBI para familias numerosas sólo afectan a 9 familias de Getxo, lo que supone que no son en absoluto razonables. Manifiesta también su disgusto con la actitud del equipo de gobierno ya que en total se han presentado por los diferentes grupos 30 enmiendas y no se está entrado al debate de las mismas sino que se plantean posturas de rechazo absoluto de todas lo que le retrotrae a los peores momentos de las legislaturas anteriores. Finaliza su intervención indicando que en el IBI el tipo medio en Bizkaia es de 1 y que en Getxo es de 1,20 y que en Bilbao se mantiene el 0,99.

Gero, gai-zerrendako gai horretan aurkeztu diren zuzenketak bozkatu dituzte; hona hemen lortutako emaitza:

A continuación se proceden a votar las enmiendas presentadas en relación a este punto del orden del día con el siguiente resultado:

Alderdi popularrak 42820, 42822, 42824, 42826,42827, 42828, 42830, 42831, 42832 sarrera erregistroekin aurkeztutako zuzenketak atzera bota dira, PPren aldeko 9 boto, PNV-EAJren eta Bilduren kontrako 14 boto eta PSE-EEren 2 abstentzio lortu eta gero.

Enmiendas del grupo popular presentadas con número de registro de entrada 42820, 42822, 42824, 42826,42827, 42828, 42830, 42831, 42832 son rechazadas al obtener 9 votos a favor del PP, 14 votos en contra del PNV y Bildu y 2 abstenciones del PSE-EE.

Alderdi popularrak 42833, 42834 sarrera erregistroekin aurkeztutako zuzenketak eta alderdi sozialistak 42868 sarrera erregistroarekin aurkeztutako zuzenketa atzera bota dituzte, PP eta PSE-EE alderdien 11 botorekin eta PNV eta Bildu alderdien kontrako 14 botorekin.

Enmiendas del grupo popular presentadas con número de registro de entrada 42833, 42834 y la enmienda del grupo socialista presentada con el número de registro de entrada 42868 son rechazadas al obtener 11 votos a favor del PP, PSE-EE, y 14 votos en contra del PNV y Bildu.

Gero, proposamena bozkatu dute; hona hemen lortutako emaitza: PNV eta Bilduren aldeko 14 boto, eta PP, PSE-EE alderdien kontrako 11 boto.

A continuación se somete la propuesta a votación obteniendo el siguiente resultado: 14 votos a favor PNV, Bildu y 11 votos en contra PP, PSE-EE.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó por mayoría:

1.- Ondasun Higiezinen gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behineko izaeraz onestea, espedientean jasotako testuetan dauden baldintzetan, eta aldatutako testu horiek 2012ko urtarrilaren 1etik aurrera ondorioak izango ditu, abenduaren 16ko Foru Arauren 15. eta 16. artikuluek xedatutakoa betez, Toki Ogasunak arautzen dituena:

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto de Bienes Inmuebles, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2012, en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales:

2. Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16. artikulu horrek xedatutakoa betez, behin-behineko erabaki hau, kaltetutako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berriarekin batera, Udal honetako iragarki-taulan jendaurrean jarriko da 30 egun baliodunen epean, interesdunek espedientea aztertu ahal dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3.- Jendaurrean jarriko dela BAOean iragarriko da, eta epea kontatzen hasiko da, aldizkari horretan dagokion iragarkia argitaratzen den egunaren biharamunean; gainera, jendaurreko iragarkiak hedapen handieneko egunkarietako batean argitaratuko dira.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

140.- JARDUERA EKONOMIKOEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA ALDARAZITA BEHIN-BEHINGORAKO ONESTEKO PROPOSAMENA, 2012 URTERAKO.

140.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONÓMICAS, AÑO 2012.

Proposamena irakurri ondoren, aldaketa-proposamena bozkatzen da emaitza honekin:

Tras darse lectura a la propuesta se procede a votar las enmiendas con el siguiente resultado:

Talde popularrak 42836, 42841, 42842, 42846, 42849 eta 42851 sarrera-erregistroko zenbakiarekin aurkeztutako aldaketa-proposamenak ez dira onartzen PP taldearen aldeko 9 boto, PNV eta Bildu taldeen kontrako 14 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio boto lortu dituztelako.

Enmiendas del grupo popular presentadas con número de registro de entrada 42836, 42841, 42842, 42846, 42849 y 42851 son rechazadas al obtener 9 votos a favor del PP, 14 votos en contra del PNV y Bildu y 2 abstenciones del PSE-EE.

Talde popularrak 42843, 42847, 42853 sarrera-erregistroko zenbakiarekin aurkeztutako aldaketa-proposamenak

Enmiendas del grupo popular presentadas con número de registro de entrada 42843, 42847, 42853 y la enmienda del grupo socialista con el

eta talde sozialistak 42873 sarrera-erregistroko zenbakiarekin aurkeztutako aldaketa-proposamena ez dira onartzen PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto eta PNV eta Bildu taldeen kontrako 14 boto lortu dituztelako.

número de registro de entrada 42873 son rechazadas al obtener 11 votos a favor del PP, PSE-EE y 14 votos en contra del PNV y Bildu.

Talde sozialistak 42867 sarrera-erregistroko zenbakiarekin aurkeztutako aldaketa-proposamena ez da onartzen PSE-EE taldearen aldeko 2 boto, PNV eta Bildu taldeen kontrako 14 boto eta PP taldearen 9 abstentzio boto lortu dituelako.

Enmienda del grupo socialista registrada con el nº 42867 es rechazada al obtener 2 votos a favor PSE-EE, 14 votos en contra PNV, Bildu y 9 abstenciones del PP.

Jarraian, honako emaitza hau lortzen duen proposamena bozkatzen da: PNV eta Bildu taldeen aldeko 14 boto, kontrako 9 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio boto.

A continuación se procede a votar la propuesta que obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor PNV, Bildu, 9 votos en contra y 2 abstenciones PSE-EE.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó por mayoría:

1.- Ekonomia Jarduerei buruzko Zerga arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behinekoz onestea, espedientean jasotako testuetan dauden baldintzetan, eta aldatutako testu horiek 2012ko urtarrilaren 1etik aurrera ondorioak izango ditu, abenduaren 16ko Foru Arauren 15. eta 16. artikuluek xedatutakoa betez, Toki Ogasunak arautzen dituena.

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre Actividades Económicas, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2012, en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales:

2. Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16. artikulu horrek xedatutakoa betez, behin-behineko erabaki hau, kaltetutako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berriarekin batera, Udal honetako iragarki-taulan

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá

jendaurrean jarriko da 30 egun baliodunen epean, interesdunek espedientea aztertu ahal dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten.

3.- Jendaurrean jarriko dela BAOean iragarriko da, eta epea kontatzen hasiko da, aldizkari horretan dagokion iragarkia argitaratzen den egunaren biharamunean; gainera, jendaurreko iragarkiak hedapen handieneko egunkarietako batean argitaratuko dira.

al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

141.- ERAIKUNTZEN, INSTALAZIOEN ETA OBREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA ALDARAZITA BEHIN-BEHINGORAKO ONESTEKO PROPOSAMENA, 2012 URTERAKO.

Proposamena irakurri ondoren, aldaketa-proposamena bozkatzen da emaitza honekin:

Talde popularrak 42845, 42848, 42856 eta 42858 sarrera-erregistroko zenbakiarekin aurkeztutako aldaketa-proposamenak ez dira onartzen PP taldearen aldeko 9 boto, PNV eta Bildu taldeen kontrako 14 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio boto lortu dituztelako.

Talde sozialistaren 42863 sarrera-erregistroko zenbakiarekin aurkeztutako aldaketa-proposamena ez da onartzen PSE-EE taldearen aldeko 2 boto, PNV eta Bildu taldeen kontrako 14 boto eta PP taldearen 9 abstentzio boto lortu dituelako.

141.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS, AÑO 2012.

Tras darse lectura a la propuesta se procede a votar las enmiendas con el siguiente resultado:

Enmiendas del grupo popular presentadas con número de registro de entrada 42845, 42848, 42856 y 42858 son rechazadas al obtener 9 votos a favor del PP, 14 votos en contra del PNV y Bildu y 2 abstenciones del PSE-EE.

La enmienda del grupo socialista con el número de registro de entrada 42863 es rechazada al obtener 2 votos a favor del PSE-EE, 14 votos en contra del PNV y Bildu, 9 abstenciones PP.

Talde sozialistaren 42866 sarrera-erregistroko zenbakiarekin aurkeztutako aldaketa-proposamena ez da onartzen PP eta PSE-EE taldeen 11 aldeko boto eta PNV eta Bildu taldeen kontrako 14 boto lortu dituelako.

La enmienda del grupo socialista con el número de registro de entrada 42866 es rechazada al obtener 11 votos a favor PP, PSE-EE y 14 votos en contra PNV y Bildu.

Jarraian, honako emaitza hau lortzen duen proposamena bozkatzen da: PNV eta Bildu taldeen aldeko 14 boto, kontrako 9 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio boto.

A continuación se procede a votar la propuesta que obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor PNV, Bildu, 9 votos en contra y 2 abstenciones PSE-EE.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó por mayoría:

1.- Eraikuntza, Instalazio eta Obrei buruzko Zerga arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behinekoz onestea, espedientean jasotako testuetan dauden baldintzetan, eta aldatutako testu horiek 2012ko urtarrilaren 1etik aurrera ondorioak izango ditu, abenduaren 16ko Foru Araurен 15. eta 16. artikuluek xedatutakoa betez, Toki Ogasunak arautzen dituena.

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2012, en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales:

2. Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16. artikulu horrek xedatutakoa betez, behin-behineko erabaki hau, kaltetutako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berriarekin batera, Udal honetako iragarki-taulan jendaurrean jarriko da 30 egun baliodunen epean, interesdunek espedientea aztertu ahal dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3.- Jendaurrean jarriko dela BAOean

3º.- Dicha exposición al público se

iragarriko da, eta epea kontatzen hasiko da, aldizkari horretan dagokion iragarkia argitaratzen den egunaren biharamunean; gainera, jendaurreko iragarkiak hedapen handieneko egunkarietako batean argitaratuko dira.

anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

142.- HIRI-LURREN BALIOAREN GEHIKUNTZAREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA ALDARAZITA BEHIN-BEHINGORAKO ONESTEKO PROPOSAMENA, 2012 URTERAKO.

142.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO QUE GRAVA EL INCREMENTO DE VALOR DE LOS TERRENOS DE NATURALEZA URBANA, AÑO 2012.

Proposamen irakurri ondoren, talde popularraren 42859 sarrera-erregistroko zenbakiarekin aurkeztutako aldaketa-proposamena ez da onartzen PP taldearen aldeko 9 boto eta PNV, Bildu eta PSE-EE taldeen kontrako 16 boto lortu dituelako.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación la enmienda del grupo popular con número de registro de entrada 42859 que resulta rechazada al obtener 9 votos a favor, PP y 16 votos en contra PNV, Bildu, PSE-EE.

Jarraian, honako emaitza hau lortzen duen proposamena bozkatzen da: PNV, PP eta Bildu taldeen aldeko 23 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio boto.

A continuación se procede a votar la propuesta que obtiene el siguiente resultado: 23 votos a favor PNV, PP, Bildu y 2 abstenciones PSE-EE.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó por mayoría:

1.- Hiri Izaerko Lursailen Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behinekoz onestea, espedientean jasotako testuetan dauden baldintzetan, eta aldatutako testu horiek 2012ko urtarrilaren 1etik aurrera ondorioak izango ditu, abenduaren 16ko Foru Araurен 15. eta 16. artikuluek xedatutakoa betez, Toki Ogasunak

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto que Grava el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2012, en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de

arautzen dituena.

la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales:

2. Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16. artikulu horrek xedatutakoa betez, behin-behineko erabaki hau, kaltetutako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berriarekin batera, Udal honetako iragarki-taulan jendaurrean jarriko da 30 egun baliodunen epean, interesdunek espedientea aztertu ahal dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3.- Jendaurrean jarriko dela BAOean iragarriko da, eta epea kontatzen hasiko da, aldizkari horretan dagokion iragarkia argitaratzen den egunaren biharamunean; gainera, jendaurreko iragarkiak hedapen handieneko egunkarietako batean argitaratuko dira.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA.

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE.

143.- **HIRIGINTZAKO HITZARMENA ONESTEA, "SAN JOSEREN" FINKARAKO ETA ALBOKORAKO, PLAN OROKORRAREN ALDAKETA ZEHATZAREN EDUKIA ERABAKITZEKO, BAI ETA HURA EGIKARITZEKO BALDINTZAK GAUZATZEKO ERE.**

143.- APROBACIÓN DEL CONVENIO URBANÍSTICO PARA LA DETERMINACIÓN DEL CONTENIDO DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PLAN GENERAL PARA LA FINCA "SAN JOSEREN" Y COLINDANTE, ASÍ COMO PARA LA CONCRECIÓN DE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES PARA SU EJECUCIÓN.

Proposamena irakurri ondoren, Arregi jaunak hitza hartzen du hitzarmenaren helburua San Joseren parketik Zugazarte parkera bitarteko

Tras darse lectura a la propuesta interviene el sr. Arregi para indicar que el objetivo del convenio es mejorar el diseño del paseo peatonal que

oinezkoentzako pasealekuaren diseinua hobetzea eta beharrezko urbanizazioa gauzatzeko funtsak lortzea dela adierazteko.

comunica el parque de San Joseren con el parque de Zugazarte y obtener fondos para realizar la urbanización necesaria.

Almansa jaunak adierazten du ez dela ohikoena lursailen trukaketa hirigintza-hitzarmenen bitartez egitea eta hirigintza-hitzarmenaz baliatzeak ez duela trukaketei eskatzen zaien legezkotasuna betetzetik salbuesten, zeinak, interes publikoko justifikazioa eskatzen duen eta interes hori ez da kreditatzen espedientean, horri buruzko txostenik ez baita egongo. Lursailen balioen baliokidetasuna ere ez da justifikatzen, espedientean gai hori ez baitago sakonduta, izan ere, ikusten denez, alderdi pribatuak eginiko balorazio-txosten bakarra dago, Udaleko Teknikariak bere egiten duena baina dagokion txostenik eman gabe. Talde sozialistak trukaketa alderdi partikularrarentzako Udalarentzako baino onuragarriagoa dela uste du eta, beraz, udalaren interesentzako kaltegarria dela. Ondorioz, auzitegietara jotzeko eskubidea erreserbatzen du zuzenbide osoz deuseza dela ulertzen baitu.

El sr. Almansa manifiesta que no es usual realizar permutas de terrenos a través de convenios urbanísticos y que la utilización del convenio urbanístico no exime del cumplimiento de la legalidad exigible a las permutas, que exige una justificación del interés público, que no se acredita en el expediente ya que no obra ningún informe al respecto. Tampoco se justifica la equivalencia de los valores de los terrenos ya que en el expediente esta cuestión está cogida con pinzas porque existe únicamente un informe de valoración de la parte privada que un técnico del Ayuntamiento hace suyo pero sin emitir el correspondiente informe. Estima el grupo socialista que la permuta es más beneficiosa para el particular que para el Ayuntamiento y por tanto es lesiva para los intereses municipales, por lo que se reservan la posibilidad de acudir a los tribunales por entender que la propuesta es nula de pleno derecho.

Arregi jaunak, gobernu-taldearen izenean, espedientea osatuta dagoela ulertzen du eta San Joseren parkearen erabilgarritasuna hobetzea xede duen trukaketa dagoela aitortzen du. Bukatzen du esanez, hitzarmena argitaratu eta jendaurrean jarri dela, baina gaiari dagokionez inork ez duela alegaziorik planteatu.

El sr. Arregi, en nombre del equipo de gobierno, manifiesta que el expediente está completo y reconoce que existe una permuta que tiene como objeto mejorar el acceso y la disponibilidad del parque de San Joseren. Finaliza indicando que el convenio ha sido objeto de publicación y exposición al público sin que se haya presentado ninguna alegación.

Almansa jaunak gogorarazten du talde sozialistak auzitegietara eraman zuen azkeneko trukaketaren kasuan auzitegiek arrazoi eman zietela eta berriro errepikatzen du espedientean ez

El sr. Almansa recuerda que la última permuta que el grupo socialista recurrió a los tribunales éstos le dieron la razón e insiste en que en el expediente no se justifica el interés

dela interes publikoa justifikatzen eta ez dagoela balorazio-txosten propiorik. Amaitzen du adieraziz, gobernu-taldearen borondate ona ez duela zalantzan jartzen, baina, bere iritziz proposamen honek ez dituela legez eskatzen diren baldintzak betetzen.

público ni existe un informe propio de valoración. Finaliza manifestando que no duda de la buena voluntad del equipo de gobierno, pero estima que la propuesta no cumple las condiciones legalmente exigibles.

Proposamena bozkatuta, honako emaitza hau lortzen da: PNV, PP eta Bildu taldeen aldeko 23 boto eta PSE-EE taldearen kontrako 2 boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 23 votos a favor, PNV, PP, Bildu y 2 votos en contra PSE-EE.

Hirigintza, Obra eta Zerbitzuak eta Ingurumeneko Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios y Medio Ambiente, se acordó por mayoría:

LEHENENGOA.- Hirigintzako Hitzarmen Proposamena onestea, "San Joseren" finkarako eta albokorako, plan orokorraren aldaketa zehatzaren edukia erabakitzeko, bai eta egikaritzeko baldintzak gauzatzeko ere. Berariaz agerian utzi beharko du "Bosgarren Adierazpenak", "San Joseren Jauregia izeneko finka nagusia lurraren 7.847,53 m2-ri dagokion aprobetxamendua izaten segituko duela adierazten duenean (azalerako eskubide gisa edo aprobetxamenduaren ondorioetarako kontatuz)", "Hirugarren Hitzarmen"-etik sortutako garrantzia izan behar duela, trukatzeko xede diren ondasunetan balorazioen baliokidetasuna bermatzeko; trukatze horretatik jatorrizko titularrek bidegabeki edukitako aprobetxamenduak baztertzen dira, haietatik egin behar diren eskuduntza zehatzei kaltetik egin gabe proposatutako hitzarmena egikaritzearen emaitza dena eta jada gauzatutako aprobetxamendua aintzat hartuta.

PRIMERO.- Aprobar la «Propuesta de Convenio Urbanístico para la determinación del contenido de la Modificación Puntual del Plan General para la finca "San Joseren" y colindante, así como para la concreción de los términos y condiciones para su ejecución», debiendo dejar constancia expresa de que la "Manifestación Quinta", cuando señala que "la finca matriz denominada «Palacio de San Joserén» seguirá contando con el aprovechamiento correspondiente a 7.847,53 m2 de suelo, como superficie de derecho o computable a efectos de aprovechamiento", ha de tener el alcance derivado de la "Estipulación Tercera", en orden a garantizar la equivalencia de valoraciones en los bienes objeto de permuta, permuta de la que se sustraen los aprovechamientos que siguen detentándose por sus titulares originales, sin perjuicio de las concretas atribuciones que de los mismos haya de hacerse como resultado de la ejecución del convenio propuesto y atendido el aprovechamiento ya materializado.

Erabaki hau, onesten den hitzarmenarekin batera, Udal honen Idazkaritza Orokorrari helaraztea, eta hari "Hirigintzako Hitzarmenen Administrazioko Erregistroa eta Artxiboa" atxikiko zaio, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Dar traslado de este acuerdo, junto con el convenio que se aprueba, a la Secretaria General de este Ayuntamiento, a la que queda adscrito el "Registro y Archivo Administrativo de Convenios Urbanísticos", a los efectos oportunos.

Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia.

BIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari onesten den hitzarmena izenpetzeko ahalmena ematea, bai eta beharrezkoak diren ebazpen guztiak emateko erabaki horiek gauzatze aldera.

SEGUNDO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para la suscripción del convenio que se aprueba, así como para dictar cuantas resoluciones resulten precisas en orden a la ejecución de estos acuerdos.

Jarraian, Udalbatzaren erabakipean jartzen da gai-zerrendara puntu berri bat sartzearen urgentzia baloratzea, zehazki, azaroaren 20an izango diren hauteskunde orokorrak direla bide eratuko diren hauteskunde-mahaien zozketaren emaitzak berresteari buruzkoa. Urgentzia aho batez onartzen da.

A continuación se somete a consideración de la corporación la urgencia de incorporar al orden del día el punto relativo a la ratificación de resultados del sorteo para las mesas electorales a constituirse con motivo de las próximas elecciones generales del 20 de noviembre, siendo aprobada la urgencia por unanimidad.

18:20 izanik, Alkateak Osoko Bilkura une batez eten egiten du, zeinari, 18:40an berriro ekingo dioten.

Siendo las 18:20 horas el Alcalde suspende momentáneamente el Pleno reanudándose éste a las 18:40 horas.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES, INTERPELACIONES Y RUEGOS Y PREGUNTAS

144.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDAL FOROETAN ETA KONTSEILUETAN PARTE HARTZEKO AUKERA.

144.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/PARTICIPACIÓN EN LOS DIVERSOS FOROS Y CONSEJOS MUNICIPALES.

Marisa Arrue andreak mozioa irakurtzen du eta, jarraian, lortu nahi dena jada badauden foro eta kontseiluetan parte hartzeko talde politiko guztien adostasuna dela

Marisa Arrúe da lectura a la moción y a continuación indica que lo que se busca es un consenso de todos los grupos políticos para participar en foros y consejos existentes ya que la pluralidad

adierazten du; izan ere, pluraltasunak foro horien lana hobetuko du. Bere ustez ez da batere demokratikoa gobernu-taldeak eskola-kontseilu guztietan udalaren ordezkaritza monopolizatzea eta Alkateari Osoko Bilkuran dagoen pluraltasuna errespetatzeko eskatzen dio.

mejorará el trabajo de los mismos. Estima que no es muy democrático que el equipo de gobierno monopolice la representación municipal en todos los consejos escolares y pide al Alcalde que respete la pluralidad existente en el Pleno.

Almansa jaunak adierazten du Osoko Bilkurak bere azken bilkuran parte-hartzari buruzko mozioa onartu zuela eta Alkateari betearazteko eskatzen dio. Arazoa zentratu behar dela uste du gaur egungo desregularizazioa ekiditeko, gobernu-taldearentzako oso egoera erosoa dela ulertzen baitu. Adierazten du Udalek, indarrean dagoen legediaren arabera, parte-hartzea kontseilu sektorialen bitartez bideratzen dutela eta ez beste figura batzuen bitartez; kontseilu sektorial horiek UEOn eta FAAn araututa daude horiek eratzeko eta arautzeko eskumena Udaleko Osoko Bilkurarena izaki. Gogorarazten du talde popularraren mozioa talde sozialistaren moziotik eratortzen dela, non, 2009rako hiru kontseilu eratzea planteatzen zuen, nahiz eta Berdintasunerako kontseilua soilik eratu den. Osoko Bilkurak parte hartzea arautu dezala beharrezkoa dela errepikatzen du organo eskumenduna hura baita. Eta gobernu-taldeari bere hitza betetzeko eta 2009az geroztik arautzeko dauden kontseiluak arautzeko eskatzen dio.

El sr. Almansa indica que el Pleno en su última sesión aprobó una moción sobre participación y pide al Alcalde que se ejecute. Cree que hay que centrar la cuestión para evitar la actual desregularización, que entiende que es una situación muy cómoda para el equipo de gobierno. Indica que los ayuntamientos según la legalidad vigente canalizan la participación a través de los consejos sectoriales y no otras figuras, consejos sectoriales que están regulados en el ROM y en el ROF y la competencia para su creación y regulación es del Pleno municipal. Recuerda que el acuerdo al que se refiere la moción del grupo popular deriva de una moción del grupo socialista que planteaba la creación de tres consejos para el año 2009 y que de ellos sólo se ha cumplimentado el de Igualdad. Insiste en que es preciso regular la participación por el Pleno, por ser el órgano competente y pide al equipo de gobierno que cumpla su palabra y regule los consejos pendientes desde el año 2009.

Maitane Nerekanek, Bildu taldearen izenean, adierazten du bere taldearentzako auzotar guztien benetako parte-hartzea ardatz estrategiko bat dela eta, ikuspegi horretatik, interesgarria iruditzen zaiola, nahiz eta mugatua izan, talde popularraren mozioa; izan ere, kudeaketa garden baterako

Maitane Nerekan, en nombre de Bildu, indica que para su grupo es un eje estratégico la participación real de los vecinos y desde ese punto de vista califica interesante, aunque limitada, la moción del grupo popular ya que cree que para una gestión transparente es necesaria la real participación de asociaciones, vecinos, grupos políticos,

beharrezkoa dela deritzo elkarteen, auzotarren, talde politikoen eta abarren parte-hartzea. Arazoaren sustraira iritsi behar dela deritzo eta UEO aldatzea eskatzen du, Bildu taldea zeregin horretan ahaleginduko da.

etc. Estima que es necesario ir a la raíz del problema y exige modificar el ROM, tarea en la que el grupo Bildu va a esforzarse.

Koldo Iturbek, gobernu-taldearen izenean, adierazten du talde popularraren mozioa talde politikoen parte-hartzea eskatzera mugatzen dela. Gogorarazten du azken Osoko Bilkuran gobernu-taldea Udaleko parte-hartzearen egungo egoeraren hausnarketan murgilduta zegoela adierazi zutela eta, baita, lehendik dauden esperientziak aztertzen ere, ondoren, hartutako erabakiak eta proposamenak Osoko Bilkurara ekartzeko. Oposizioko taldeen artean lehia dagoela uste du parte-hartzearen gaia nork zuzenduko duen ikusteko eta gobernu-taldearen iritziz, gai horretan jarduteak lana zintzo eta zuzen egitea eskatzen du. Dauden foroak gobernu-taldearentzako laguntzailekide direla adierazten du bere jarduera hiritarren iritziarekin kontrastatzeko aukera ematen baitio. Talde politikoen arteko harremanetarako hor dagoela Udaleko Osoko Bilkura. Elkarteei talde politikoek foroetan parte hartzeari buruz duten iritzia eskatzea ere beharrezko eta komenigarri deritzote, beste eremuetan izandako esperientziak ikusita. Eskola-kontseiluei dagokienez, izendapena Alkatearen eskumena dela azpimarratzen du eta, beraz, erabaki demokratikoa dela, legezkotasunarekin bat baitator eta, gainera, logikoa da, administrazioko ordezkariari jarduera jakin batzuk eskatzen baitzaizkio, zeinak, gobernu-taldeko kide batek modu eraginkorrago batean ebatziko dituen. Talde sozialistari adierazten dio ez dagoela ados parte-hartzea kontseilu

Koldo Iturbe, en nombre del equipo de gobierno, indica que la moción del grupo popular se limita a pedir la participación de los grupos políticos. Recuerda que en el último Pleno indicaron que el equipo de gobierno está inmerso en una reflexión acerca de la situación actual de la participación en el Ayuntamiento y también analizando experiencias existentes para tomar decisiones y propuestas que posteriormente traerán al Pleno. Cree que hay una competencia entre los grupos de la oposición para ver quién lidera el tema de la participación y para el equipo de gobierno actuar en esta cuestión requiere un trabajo sincero y correcto. Indica que los foros existentes son coadyuvantes para el equipo de gobierno ya que le posibilita contrastar su actuación con las opiniones de los ciudadanos. Recuerda que para las relaciones entre los grupos políticos existe el Pleno del Ayuntamiento. Ve también necesario y conveniente preguntar a las asociaciones acerca de qué opinan sobre la participación en los foros de los grupos políticos a la vista de las experiencias que han existido en otros ámbitos. En relación a los consejos escolares, incide en que el nombramiento es competencia del Alcalde y que por tanto es una decisión democrática en tanto se ajusta a la legalidad y que además tiene la lógica que en el consejo escolar lo que se pide al representante de la administración son determinadas actuaciones que lógicamente va a resolver de manera más eficaz un miembro del equipo de

sektorialetara soilik mugatzen dela baieztapenarekin eta ez duela uste indarrean dagoen legediak figura hori mugatzen duenik ere; izan ere, gobernu-taldearen iritziz, jai-batzordeak, euskara batzordea eta abar hiritarrek parte-hartzeko ezbairik gabeko figurak dira. Amaitzen du esanez, gobernu-taldea murgildurik dagoen hausnarketa-prozesuarekin eta Aurreko Osoko Bilkuran eta gaurkoan adierazitakoarekin koherentzian, mozioari dagokionez abstenitu egingo dela

Marisa Arruek talde sozialistari adierazten dio kontseilu sektorialak arautzen hasi beharra dagoela baina horretarako denbora asko behar dela eta mozioak berehalakoagoak diren jarduerak eskatzen dituela, izan ere, dauden 25 foro eta kontseiluetatik Osoko Bilkuran dauden talde politikoek ordezkaritza 3tan baino ez dute. Eskola-kontseiluetako kideak izendatzeko eskumena Alkatearena dela aitortzen du, baina haren borondatea eskatzen du adieraziz eskatzen duen parte-hartzeak udal-interesen kudeaketa hoberako balioko dutela. Alkateak Osoko Bilkuran duen jarrera bere web orrian parte-hartzeari buruz adierazten duenaren kontrakoa dela kritikatzen du. Amaitzeko, gobernu-taldea gai horri buruz hausnarketa egiten ari dela entzuteak poztu egin duela adierazten du, baina hausnarketa ahalik eta azkarren amaitzea eskatzen die.

Almansa jaunak adierazten du talde sozialistak Osoko Bilkuraren eskumenak defendatzen dituela eta horrek hiritarren parte-hartzea kontseilu sektorialen bitartez bideratzea dakarrela. Gobernu-taldea bera aldatzen ari dela eta ez duela

gobierno. Al grupo socialista le indica que no está de acuerdo en que la participación se limite a los consejos sectoriales y tampoco cree que la normativa vigente limita a esa figura, ya que entiende el equipo de gobierno que son formas también indiscutibles de participación ciudadana la que se da en comisiones de fiestas, comisiones de euskera, etc. Finaliza indicando que en coherencia con el proceso de reflexión en el que está inmerso el equipo de gobierno y lo manifestado en el anterior pleno y en este se abstendrán en relación a la moción.

Marisa Arrúe manifiesta al grupo socialista que empezar a regular los consejos sectoriales es necesario pero va a llevar mucho tiempo y la moción plantea actuaciones más inmediatas, ya que de los 25 foros y consejos existentes sólo en 3 tienen representación los grupos políticos del Pleno. Reconoce la competencia del Alcalde para el nombramiento de los miembros de los consejos escolares pero apela a su voluntad indicando que la participación que pide serviría para la mejor gestión de los intereses municipales. Critica además que la postura que mantiene en el Pleno el Alcalde es contraria a la que manifiesta en su página web con respecto a la participación. Finalmente se alegra que por parte del equipo de gobierno se esté haciendo una reflexión sobre este tema pero pide que finalicen de manera rápida la misma.

El sr. Almansa indica que el grupo socialista defiende las competencias del Pleno y ello lleva a que la participación ciudadana se vehicule a través de los consejos sectoriales. Observa que el propio equipo de gobierno está cambiando y ya no reivindica la

hiritarren parte-hartzea foroen bitartez aldarrikatzen, zeinak, kudeaketako talde laguntzaile gisa kalifikatzen dituen eta, horregatik, hiritarren parte-hartzea nola bideratu hausnartzen ari da. Bere ustez, Alkateak eskola-kontseiluetako ordezkariak izendatzerakoan aukera ona izan du gainerako udal-taldeen parte-hartzea errazteko.

participación ciudadana a través de los foros, a los que califica de grupos colaboradores en la gestión y por ello está reflexionando sobre cómo encauzar la participación ciudadana. Cree que el Alcalde ha tenido con el nombramiento de representantes en consejos escolares una buena ocasión para facilitar la participación del resto de los grupos municipales.

Koldo Iturbek, eskola-kontseiluei dagokienez, udaleko ordezkariak gobernu-taldeko kideak izatearen egokitasuna azpimarratu du berriro, horrela, eskariei modu zuzenagoan erantzuteko. Halaber, parte-hartzea ezin dela kontseilu sektorialen bitartez soilik gauzatu azpimarratzen du behin eta berriz, eta behin hausnarketa amaitzen denean, gobernu-taldeak hori Udaleko Osoko Bilkurari helaraziko dio; eta hausnarketa horretan, kontuan hartuko dituzte aurkeztutako honelako mozio desberdinen edukiak. Legegintzaldiaren baitan prozesu hori amaitutzat ematea itxaro dute.

Koldo Iturbe, en relación a los consejos escolares, insiste en la conveniencia de que los representantes del Ayuntamiento pertenezcan al equipo de gobierno para atender las demandas de manera más directa. Insiste asimismo en que la participación no se puede realizar únicamente a través de los consejos sectoriales y se compromete a que cuando finalice la reflexión, el equipo de gobierno trasladará la misma al Pleno municipal y en la reflexión también tendrán en cuenta contenidos de las diferentes mociones como esta que se ha presentado y que esperan, dentro de la legislatura lógicamente, dar por finalizado este proceso.

Marisa Arruek adierazten du gobernu-taldearen hausnarketaren alderdi positiboarekin geratzen dela eta aitortzen du parte-hartzeak ez duela politikariengana soilik iritsi behar, baizik eta, gaien arabera, elkarteen, auzotarren eta abarrengana ere bai; gobernu-taldeari hausnarketa ahalik eta azkarren egiteko eskatzen dio parte-hartzean aurrera egiteko.

Marisa Arrúe indica que se queda con la parte positiva de la reflexión del equipo de gobierno y reconoce que la participación no sólo debe llegar a los políticos sino también a las asociaciones, vecinos, etc. en función de las temáticas y pide al equipo de gobierno que realice la reflexión cuanto antes para avanzar en la participación.

Almansa jaunak adierazten du parte-hartzea UEOn datorren arauketaren bitartez gauzatzen dela eta ez duela talde politikoen parte-hartzea soilik aldarrikatzen; eta adibide gisa dio talde sozialistak ordezkaritza duen

El sr. Almansa indica que la participación se realiza a través de la regulación que viene en el ROM y no reivindica únicamente la participación de los grupos políticos y pone como ejemplo que de hecho el grupo socialista en los consejos en los que

kontseiluetan ordezkaritza hori udalkide ez diren pertsonek ere betetzen dutela.

tiene representación ésta lo mismo la ostentan personas que no son corporativas.

Mozioa bozkatu ostean honako emaitza hau lortzen da: PP, Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 15 boto eta PNV taldearen 10 abstentzio boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor, PP, Bildu, PSE-EE y 10 abstenciones, PNV.

Ondorioz, onartu egiten da honako mozio hau:

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

"Legealdi baten hasieran gaude, eta Udalak hurrengo lau urtetan lan egiteko funtsak oinarritzeko garaia da, gure udalerria eta getxotarren bizitza hobetzeko alde.

Udalean ordezkaritza duten alderdi politiko guztiek Foru, Kontseiluetan, Lan taldeetan eta Negoziazio Mahaian (geure Udalean sortutakoak) parte hartzea errealitate bilakatu behar da legealdi honetan, Alkate honek aldarrikatzen duen zabaltze eta parte-hartze nahia irudikatzeko, bere gutxiengoa kontuan hartuta.

Alkatearen blogean sartu besterik ez da egin behar, Foru, Kontseilu eta Lan talde hauetan parte hartzearen alde egiten duen defentsa ikusteko, horiek guztiek gure udalerria hobetzearen alde lan egiten baitute.
Hala ere, bizilagunen ordezkari legitimoak diren alderdi politikoek oso ordezkari gutxi dituzte Kontseilu, Foru edo Lan talde hauetan. PNV alderdiak bakarrik ditu ordezkariak eta horrek ez du inolaz ere herri honen nahia ordezkatzen.

Getxon ditugun hogeita bat Kontseilu, Foru eta Lan Taldetik eta Negozio Mahaitik, oposizioaren alderdi politikoek bakarrik bitan hartzen dute parte.
Aurreko legealdian, 2008ko maiatzean, aho batez mozio bat onetsi zen. Haren bidez, Alkateak konpromisoa bere gain hartu zuen,

"Estamos al inicio de una nueva legislatura, y es el momento de poner los pilares para trabajar durante los próximos cuatro años desde el Ayuntamiento, por mejorar muestro municipio y la vida de los Getxotarras.
La participación de todos los grupos políticos con representación en el Ayuntamiento en todos los Foros, Consejos, Grupos de trabajo y la Mesa de Negociación, creados en nuestro Ayuntamiento tiene que ser una realidad en esta legislatura, para visualizar la voluntad de apertura y participación que este Alcalde tanto proclama y ante su clara situación de minoría.
No hay más que entrar en el blog del Alcalde para poder comprobar la defensa incondicional que hace de la participación en todos estos Foros, Consejos y Grupos de Trabajo que trabajan por mejorar nuestro municipio.
Sin embargo quienes son los representantes legítimos de los vecinos, los partidos políticos, no están representados en casi ninguno de estos Consejos, Foros o Grupos de Trabajo, solo se representa al PNV que en ningún caso representa a la voluntad de este pueblo.
De veintiuno Consejos, Foros y Grupos de Trabajo y la Mesa de Negociación que tenemos en Getxo, los grupos políticos de la oposición sólo pertenecemos a dos de ellos.
Ya en la anterior legislatura, en mayo del 2008, se aprobó por unanimidad una

"2009. Urteko hasieran Osoko Bilkura honek aipatutako Sektore Kontseiluetako osaera, antolaketa, funtzionamendua eta eskumenak adostu ahal izateko, udaleko alderdi politiko desberdinen artean aurretik adostuta". Hala ere, denbora dezente igaro da eta hori guztietatik ez da ezer egin.

Baina hasieran esan dudan bezala 2011/15 legealdiaren hasieran gaude eta Udaleko Alderi Popularrarentzat, Kontseilu, Foru, Lan Talde guztiak abian jartzeko garaia da, gure udalerriko sektore guztien ahalik eta ordezkari kopuru handienarekin eta bizilagunen ordezkari legitimoak ahaztu gabe, Udal hau osatzen duten alderdi politiko guztiak izanik.

Hori guztia dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak AKORDIO PROPOSAMEN hau aurkeztu du:

LEHENENGOA- Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak Alkateari eskatu dio ahalik eta azkarren 2008.05.30eko Osoko Bilkuran aho batez onetsitako akordioa izapidetzea, administrazio espediente egokia irekiz, Udal honetan dauden Foru, Kontseilu, Lan Talde Sektorial guztien eta Negoziazio Mahaiaren osaera, antolaketa, funtzionamendua eta eskumenak araupetzeko.

BIGARRENA.- Udaleko Osoko Bilkurak Getxoko Alkateari eskatu dio Getxoko udalerrian ditugun Eskola Kontseilu guztietan, udaleko ordezkariak Udal hau osatzen duten alderdi politiko guztien artean banatzea.

HIRUGARRENA.- Udal hau osatzen duten alderdi politiko guztiek izendapen guztiak adostea.

moción en la que el Alcalde se comprometió a "que en el comienzo del 2009 pueda este Pleno acordar la composición, organización, funcionamiento y competencias de los mencionados Consejos Sectoriales previamente consensuado entre los diferentes grupos políticos municipales". Sin embargo ha pasado bastante tiempo y de todo esto no se ha hecho nada de nada.
Pero como decía al principio estamos al inicio de la Legislatura 2011/15 y para el Grupo Municipal Popular es el momento de poner en marcha todos esto Consejos, Foros, Grupos de Trabajo con la mayor representación posible de todos los sectores de nuestro municipio y sin olvidamos de los representantes legítimos de los vecinos que son todos los grupos políticos que componen este Ayuntamiento.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde para que a la mayor brevedad posible proceda a la tramitación del acuerdo aprobado por unanimidad por el Pleno del 30.05.2008, mediante la incoación del oportuno expediente administrativo desde el que se regule la composición, organización, funcionamiento y competencias de todos los Foros, Consejos, Grupos de Trabajo Sectoriales y Mesa de Negociación que existen en este Ayuntamiento.

SEGUNDO.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Alcalde de Getxo que en todos los Consejos Escolares que tenemos en el municipio de Getxo, la representación municipal se distribuya entre todos los grupos políticos que componen este Ayuntamiento.

TERCERO.- Que todos estos nombramientos sean consensuados por todos los grupos políticos que componen

LAUGARRENA.- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri ematea."

este Ayuntamiento.

CUARTO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales."

145.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ESTUASUNA ETA GASTU PUBLIKOA BEGIRATZEA.

Eduardo Andradek ondorengo mozioa irakurri du:

"Munduko egoera ekonomiko larria Getxora iritsi da ere, nahiz eta batzuk oraindik ez konturatu. Langabeziako tasak gora egin du % 10era arte, denda anitz itxi dira eta bizilagunen erosteko ahalmena % 5 murriztu da, azken azterketen arabera.

Laztasunaren garaia da, ez daukaguna ez gastatzearen una eta administrazioek bizilagunen dirua zertan gastatzen duen kontu handiz kontrolatzeko garaia.
Hala ere, Getxon ez dago laztasunik, eta besteak beste, honako gastuak topa ditzakegu:
- 8.018,00 euro egun bateko antzezlan baterako
-12.980,00 euro kontzertu bakar baterako San Isidro jaietan -4.956,00 euro ikuskizun bakar baterako irailaren 15ean. -11.062,50 euro Algortako Eskolei buruzko liburu baterako -10.100,00 euro unibertsitateko kultur aisialdirako ikastaro baterako - 14.876,85 euro bizikleta elektrikoak erosteko
- 21.239,96 euro bizkarralde gabeko polietilenoko eserlekuak erosteko. - 43.480,00 euro urtero turismo etxetxo bat alokatzeko
- 8.299,68 euro "Txis Pun" kanpainarako
- 6.058,00 euro Getxo Jaiak libururako
- 8.902,86 euro Getxoko jaietako edalontzietarako.

145.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ AUSTERIDAD Y CONTROL DEL GASTO PÚBLICO.

Eduardo Andrade da lectura a la siguiente moción:

"La grave situación económica mundial, también ha llegado a Getxo, aunque algunos parecen no haberse dado cuenta.. La cifra de paro se ha disparado hasta el 10%, el cierre de comercios es apabullante y el poder adquisitivo de todos los vecinos se ha reducido un 5% según los últimos estudios.
Es el momento de la austeridad, de no gastar lo que no se tiene y de que las administraciones controlen con esmero en qué se gasta el dinero de los vecinos.
Sin embargo en Getxo la austeridad brilla por su ausencia, y podemos encontrar entre otros los siguientes gastos:
- 8.018,00 euros para una obra teatral de un día
-12.980,00 euros para un único concierto en las fiestas de San Isidro -4.956,00 euros para un único espectáculo el15 de septiembre. -11.062,50 euros para un libro sobre las Escuelas de Algorta -10.100,00 euros para un curso de ocio cultural universitario -14.876,85 euros para comprar unas bicis eléctricas
- 21.239,96 euros para comprar bancos de polietileno sin respaldo. -43.480,00 euros para alquilar anualmente una casita de turismo
- 8.299,68 euros para la campaña "Txis Pun"
- 6.058,00 euros para un libro de Getxo Jaiak

- 8.902,86 euros para vasos de las fiestas de Getxo.

Partida txikiak dirudite, baina gutxi askok ugari handi bat sortzen dute eta Udaleko Alderdi Popularrak uste dugu, bizilagunen tasak eta zergak igo baino lehen, gerrikoa estutu behar dugula, ezinbestekoa gastatzea eta garrantzitsua ez den guztia kentzea.

Parecen partidas pequeñas, pero muchos pocos hacen un mucho y desde el Grupo Municipal Popular consideramos que, antes de subir las tasas e impuestos a nuestros vecinos, debemos apretamos el cinturón, gastar en lo imprescindible y eliminar lo superfluo.

Hori guztia dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak akordio proposamen hau aurkeztu du:

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente propuesta de acuerdo:

LEHENENGOA.- Udal honen Osoko Bilkurak Gobernu taldeari eskatu dio laztasuna eta irmotasuna ezartzea gure bizilagunen dirua gastatzerakoan eta barrik ezinbesteko gauzetan gastatzea.

PRIMERO.- El Pleno de este Ayuntamiento insta al equipo de Gobierno a implantar' la austeridad y el rigor en el gasto del dinero de nuestros vecinos y a gastar sólo en lo realmente necesario e imprescindible.

BIGARRENA.- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri ematea."

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales."

Andrade jaunak EAJ eta Bildu-ri gogora arazi die, era berean, Getxoko herritar guztiei zergak %3 igotzea onartu dutela, eta alderdi popularra horren kontra azaldu dela; besteak beste, besharrezkoak ez diren gastuak daudelako, mozio honetan aipaturikoak esaterako. Zenbateko horiek guztiak batuz gero, Getxoko 20 familiren berme-errentei dagokien kopurua lortuko genuke. Talde popularrak zero oinarria duen aurrekontu-hitzarmena eskaini du, hau da, aldez aurreko konpromisorik gabea, eta gastuak banan-banan aztertzen dituena, beharrezkoa ez dena kendu eta funtsezkoa mantentzeko.

El sr. Andrade recuerda asimismo al PNV y a Bildu que han aprobado subir los impuestos a todos los vecinos de Getxo en un 3% y el grupo popular se ha opuesto, entre otras razones, por la existencia de gastos superfluos como los que se recogen en la moción, que la suma de todos ellos equivalen al importe de las rentas de garantías que corresponderían a 20 familias de Getxo. El grupo popular ofrece un pacto presupuestario con base cero, es decir, sin previos compromisos analizando gasto por gasto para eliminar lo superfluo y mantener lo necesario.

Maitane Nerekan andreak, Bilduren izenean adierazi duenez, argi dago Udalarentzat nahitaezkoa dela administrazio egokia edukitzea; hala ere, mozioaren kontra bozkatzea

Maitane Nerekan, en nombre de Bildu, manifiesta que es evidente que la buena administración es importante en el Ayuntamiento y más en tiempos de crisis, pero que van a votar en contra de

erabaki dute, bi arrazoi hauek oinarri hartuta: alde batetik, ez dagoelako inolako irizpiderik beharrezkoak ez diren gastuak zehazteko orduan, eta bestetik, mozioan jasotzen diren gastu gehienak kultura arlokoak dielako, eta Bildurentzat gastu hori ez da beharrezkoak ez direnen artean sartzen. Kritika egin dio tale popularrari; izan ere, liberatu-kopurua nahiz ordainsariak handitzea ekarri zuen mozioa onartu eta sustatu zuten, gobernu-taldearekin batera; Bildu horren aurka agertu ez ezik, proposamen bat ere egin zuen, zeinaren bidez 950.000 euroko aurrezkia lor zitekeen. Horren inguruan, gogora arazi du, Bilduk orduan eginiko proposamena indarrean dagoela oraindik ere.

la moción por dos razones, la primera porque no hay ningún criterio que indique cuál es la consideración de superfluos en relación a los gastos y segunda que los gastos que recogen en la moción mayoritariamente están relacionados con el ámbito cultural y para Bildu el gasto en el ámbito cultural no tiene necesariamente la condición de superfluo. Critica al grupo popular por presentar esta moción cuando apoyó y promovió con el equipo de gobierno el establecimiento de mayor número de liberados y de las retribuciones a los que Bildu se opuso con una propuesta que suponía una reducción sobre el acuerdo adoptado de cerca de 950.000 euros, recordando que sigue vigente la propuesta de Bildu respecto a esa cuestión.

Almansa jaunak adierazi duenez, talde sozialista abstenitu egingo da; izan ere, mozioaren lehenengo puntuan adierazten denareki ados egon arren, gainerako alderdien modura, xedapenen zatia demagogikoa dela uste dute.

El sr. Almansa indica que el grupo socialista se va a abstener ya que la moción en su punto primero indica algo con lo que todos los grupos están de acuerdo pero la parte dispositiva le parece demagógica.

Koldo Iturbek adierazi du gobernu-taldea kokoteraino dagoela alderdi popularraren jarrerarekin, eta zifrak erabiltzeko haren modu sotilarekin. Izan ere, kasu gehienetan, ezagutu ere egiten ez dituen kontzeptuetarako erabiltzen dituzte zifra horiek, esaterako, "Txinpun" kanpaina, etorkinei zuzendurikoa. Adierazi du, baita ere, mozioaren bidez egiten den zifren inguruko irakurketa itsuan egindakoa dela, ez dakite zeri erantzuten dioten ere eta, beraz, argudio erabat faltsuan oinarrituta dagoela. Adierazi duenez, aipatzen diren gastuak urteetan legez eta modu arduratsuan tramitatzen ari diren proiektuei dagozkie, gainera,

Koldo Iturbe manifiesta que el equipo de gobierno está harto de que el grupo popular frivolice con cifras que utiliza fríamente sobre conceptos que no conoce como poniendo ejemplo la frivolidad con la que se trata la campaña “Txinpun” que está dirigida a inmigrantes. Manifiesta también que la moción revela una lectura de las cifras sin saber a qué responden y eso es un argumento falso. Indica que todos los gastos que se citan son parte de proyectos que llevan años que se están tramitando legalmente y de forma responsable y que además son actuaciones estimadas por los vecinos, pone ejemplos de diferentes gastos como son los correspondientes a la edición de un libro sobre las Escuelas

auzotarrek balioetsitako ekintzak dira; gastu desberdinak jartzen ditu adibide gisa, esaterako, Zabala Eskolei buruzko liburuaren edizioa, bestelako ekitaldietan ere erabili den ekintza, alegia; Deustuko Unibertsitateak ematen dituen ikastaroak, eskaintzaren gainetik dagoen eskaera-maila duena, eta ia %50ean auto-finantzatzen dena; horrez gain, sarrerak izan behar ko luketen gastuak aipatzen dira, eta talde popularrak ezkutatu egiten du datu hori.

de Zabala, actuación que se ha hecho similar en otro tipo de eventos; los cursos que imparte la Universidad de Deusto, que tienen una demanda por encima de la oferta y que además se autofinancian aproximadamente en un 50%, así también otros gastos tienen correspondencia con ingresos, cuestión que el grupo popular oculta.

Andrade jaunak adierazi du badakiela aipatu gastu horiek zeri dagozkion, baina hala ere askoz lehentasun-maila handiagoa duela krisiaren ondorioz jateko ez duten familiei laguntza ematea, edota etxebizitzak galtzeko arriskuan daudenei laguntza eskaintzea; hori da, hain zuzen ere, mozioa aurkeztearen arrazoia. Esan duenez, gastu horiek ausaz aukeratu dituzte, eta uste du, egun bizi dugun egoera ekonomikoaren aurrean nahitaezkoa da gastuak murriztu eta zergarik ez igotzea. Bukatzejko, esan du, ekitaldiak zati batez diruz lagunduta egoteak ez duela horien azalekotasuna justifikatzen, ezta aldatzen ere.

El sr. Andrade manifiesta que conoce a que se dedican los gastos que indican, pero que es mucho más prioritario atender a familias que con motivo de las crisis no tienen para comer o están en peligro de desahucio de sus viviendas y ese es el motivo de presentar la moción. Manifiesta que han elegido estos gastos como podían haber elegido otros y cree que ante la situación económica actual es necesario reducir los gastos y no subir los impuestos. Finaliza indicando que estén subvencionados parcialmente los actos no justifica ni altera su carácter de superfluos.

Koldo Iturbek kritika egin dio talde popularrari, krisiaren gaiarekin demagogia egiten duelako eta gastu horiek erasotzen dituztelako, kasu askotan gastuak ez ezik diru-sarrerak ere badirenean. Horrez gain, kultur ekitaldien inguruan adierazi du, horiek ez direla errentagarritasun ekonomikoaren arabera soilik neurtzen, bestelako errentagarritsunen arabera baino.

Koldo Iturbe critica que el grupo popular haga demagogia con el tema de la crisis para atacar esos gastos cuando muchos de ellos comportan ingresos. Además indica que en relación a las actuaciones culturales, éstas no se miden únicamente por su rentabilidad económica sino por otro tipo de rentabilidades.

Andrade jaunak esan duenez, azaleko iritzi dituzten gastuak baino ez dituzte

El sr. Andrade manifiesta que han relacionado los gastos últimos que

aipatu, eta horiek txikiak izanik ere, guztien batura oso esanguratsua dela, eta bestelako ekintzetara bideratu ahalko litzatekeela. Bukatzeko, aurrekontua negoziatzeko eskaintza-proposamena berretsi du.

consideran superfluos y que, aún siendo pequeños, la suma importan cantidades que podrían destinarse a otras prioridades. Finaliza reafirmándose en la propuesta de oferta de negociación del presupuesto.

Mozioaren bozketa egin ostean, uaktu egin da, PPren aldeko 9 botorekin, EAJ eta Bilduren aurkako 14 botorekin, eta PSE-EEren abstentzioarekin.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, PP, 14 en contra PNV, Bildu y 2 abstenciones PSE-EE.

146.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ALGORTAKO ZABALA ESKOLETAN MUSIKA ESKOLA ERAIKITZEA.

146.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/CONSTRUCCIÓN DE LA ESCUELA DE MÚSICA EN LAS ESCUELAS DE ZABALA, DE ALGORTA.

Andrade jaunak mozioa irakurri eta, adierazi du, mozio hori bat datorrela San Nikolas Auzo Elkarteak egindako eskabidearekin. Adierazi duenez, talde politiko guztiak ados daude Getxo Antzokiaren beharrizanari dagokionez, baina talde popularra ez dago ados proiektu zehatzarekin; izan ere, ez du gaur egungo arazoa ekiditen, esaterako Folk jaialdia, Jazz jaialdia edota Habanera jaialdiari dagokionez. Inbertsio horrek, gainera, Getxoko hipotekatu baino ez du egingo etorkizunera begira. Krisi egoeraren aurrean, beste Udal batzuk jarri ditu adibide moduan, inbertsioei edota zerbitzu jakin batzuei uko egin dietelako; bere ustez, gainera, proposamen horrek kostua arrazionalizatu eta ingurua hobetuko lukeelako. Gogora arazi du, gainera, mozioaren helburua hori guztia aztertzea baino ez dela.

El sr. Andrade da lectura a la moción e indica asimismo que la moción responde a la petición de la Asociación de Vecinos de San Nikolas. Manifiesta que todos los grupos políticos están de acuerdo en la necesidad de un Getxo Antzokia pero que el grupo popular discrepa del proyecto concreto ya que no resuelve toda la problemática cultural existente como es el Festival de Folk, Jazz o Habaneras y que supone una inversión que va a hipotecar el futuro de Getxo. Ante esta situación de crisis pone como ejemplo a otros ayuntamientos que han renunciado a inversiones o servicios por la situación económica y estima que la propuesta racionalizaría el costo y mejoraría el entorno recordando que la moción se limita a pedir que se estudie la misma.

Maitane Nerekanek adierazi du Bilduk ez duela parte hartu Getxo Antzikiaren proiektuan, eta ez duela informazio

Maitane Nerekan manifiesta que Bildu no ha participado en el proyecto del Getxo Antzokia y que no tiene

nahikorik, ez bideragarritasun-azterlanei dagokienez, ez auzotarren parte-hartzeari dagokionez. Batzuentzat proiektu estrategikoa dela aitortu du, eta talde popularrak auzotar jakin batzuen ezin egona baino islatzen ez duen mozioa aurkeztu duela. Bere esanetan, mugatua izan arren, badago proiektua geldiarazteko aukerarik; modu horretara, auzotarrek diotena aztertu eta herriarren parte-hartzea are gehiago sustatzeko aukera egongo litzateke. Zalantzan jartzen dute Zabala Eskolaren kokalekua egikia dela. Adierazi dutenez, PP-ren proposamenak kezka sorrarazi du Zabalako hezkuntza komunitatean. Zeharkako zuzenketa bat egitea proposatu du; bertan, talde popularraren mozioko lehen puntua ordeztu eta honakoa jartzea proposatzen da:

"Musika Eskola Getxo Antzokia ez den beste nonbaiten eraikitzeko aukera aztertzeko beharrezkoak diren bideragarritasun-azterlanak gauzatzea, albait arinen".

Andrade jaunak, tale popularraren izenean, onartu egin du zeharkako zuzenketa.

Joseba Arregik, gobernu-taldearen izenean, kritikatu egin du talde popularrak gai horren inguruan izandako seriotasun eta zorroztasun falta, bai eta dagoeneko exekutatzen ari den obra baten inguruan izandako irizpide-aldaketa ere. Bere ustez, uno honetan hartu beharreko erabaki bakarra , obrarekin jarraitu edota horri uko egitea da. Auzotarren parte-hartzea aipatzen dutenean, zer adierazi nahi duten zehaztea eskatu du, hau da, zein esparruri dagokion, nola, etab. Gogora arazi duenez, azterlan horren

información suficiente acerca de la existencia de estudios de viabilidad y de cómo se ha tramitado la participación vecinal. Reconoce que el proyecto para algunos es un proyecto estratégico y que el grupo popular ha traído una moción que recoge la inquietud de unos vecinos. Indica que existe una posibilidad pero limitada de paralizar el proyecto y estudiar lo que plantean los vecinos y también aún se puede fomentar más la participación popular. Ponen en duda que la Escuela de Zabala sea la ubicación adecuada. Manifiestan que la propuesta del PP ha generado preocupación en la comunidad escolar de Zabala. Plantea una enmienda transacional que propone sustituir el punto primero de la moción del grupo popular por el siguiente texto:

"Con carácter de urgencia realizar los estudios de viabilidad necesarios para estudiar la posibilidad de construir la Escuela de Música en otro lugar que no sea en el Getxo Antzokia".

El sr. Andrade, en nombre del grupo popular, acepta la transacional.

Joseba Arregi, en nombre del equipo de gobierno, critica la falta de seriedad y de rigor del grupo popular en este tema y los cambios de criterio cuando se está ejecutando la obra. Cree que la única decisión a adoptar ahora es si se continúa con la obra o se renuncia a la misma. Pide que se aclare cuando se habla de participación vecinal a qué se refieren, a qué ámbitos, cómo, etc. Recuerda que la viabilidad se estudió técnicamente en su momento y que el único debate posible es si se paraliza o continúa la obra.

bideragarritasun zegokion unean aztertu zen teknikoki; beraz, eztabaidagai dagoen gauza bakarra, obra geratu edota berarekin aurrera egingo den erabakitzea da.

Almansa jaunak, talde sozialistaren izenean, adierazi du, bada modu oportunista batean norabide jakinik gabe guztia aurkaratzen duen koalizio bat; esan duenez, Getxo Antzokiaren gaiak eztabaida zabala izan du hauteskunde-kanpainan, non EAJ eta PSE-EE izan dira proiektuaren sustatzaile nagusiak, eta PP, berriz, gehien kritikatu duena. Bere ustez, mahai gainean dagoen eztabaida oportunista da; izan ere, guztiek ondo dakiten moduan, proiektua ezin daiteke aldatu. Horregatik,kritikatu egiten du kanpainan zehar koalizioa isilik egon izana eta orain, abstenitu beharrean, logikoa litzatekeena, Alderdi Popularrarekin bat egitea. Gogora arazi duenez, proiektua behin baino gehiagotan onartu dute udaleko Osoko Bilkuran, aho batez.

El sr. Almansa, en nombre del grupo socialista, manifiesta que hay una coalición que da palos de ciego de manera oportunista e indica que el Getxo Antzokia ha sido un debate estrella en la campaña electoral en la que el proyecto ha sido ha sido apoyado por el PNV y PSE-EE y criticado por el Partido Popular. Cree que el debate que se plantea es oportunista ya que es obvio y todos saben que no se puede cambiar el proyecto y critica a la coalición electoral que haya estado callada durante la campaña electoral y ahora en lugar de abstenerse, que sería lo lógico, se alíe con el Partido Popular. Recuerda que el proyecto ha sido aprobado en repetidas ocasiones por unanimidad de todos los grupos en el Pleno municipal.

Maitane Nerekan andreak, Bilduren izenean, adierazi du, ez diral inongo talderen bidailagun; koherentziaz baino ez dute jarduten, izan ere, orain arten ez dute proiektu horretan parte hartu eta gauzak ondo egitea baino ez dute nahi. Mozioa sinbolikoa baino ez dela aitortu du, eta laster abiaraziko den laugarren fasean dagokien jarrera hartuko dutela, gaia behar bezala aztertu ostean, betiere. Bukatzeko, gogora arazi du, hauteskunde-kanpainan herritarren parte hartzea sustatu dutela kulturari dagokionez; eta ez proiektu handiak.

Maitane Nerekan, en nombre de Bildu, manifiesta que no son compañeros de viaje de ningún grupo, sino que actúan con coherencia ya que hasta la fecha no han tomado parte de este proyecto y quieren que las cosas se hagan bien. Reconoce que la moción es de carácter simbólico y que en la fase cuarta que se prevé inicial próximamente tomarán posición tras estudiar la misma. Finaliza recordando que en la campaña electoral han apoyado la participación popular en la cultura y no los macroproyectos.

Andrade jaunak azpimarratu duenez, alderdi popularrak auzotarren eskaera jasotzen duen mozioa tramitatu,

El sr. Andrade insiste en que el grupo popular ha tramitado una moción que recoge la petición de los vecinos.

besterik ez duela egin. Gogoratu du, Osoko Bilkurak erabaki behar duela uneoro zer egin behar den, bera baita Getxoko herritarrak ordezkatzen dituen organoa. Zentzu horretan, udalerri askotan obrak geratzeari ekin zaio, finantza arazoak direla-eta gauzatu ezin direlako, edota herritarrek, besterik gabe, iritziz aldatu dutelako. Gogora arazi d gobernu-taldeak, alderdi sozialistaren laguntzarekin, eta kontrakoa agindu bazuten ere, kontratua zatikatu egin zuela, Osoko bilkuran tramitatu ez zedin. Bukatzeko, berriro adierazi du proiektu horren aurreko kritika.

Recuerda que lo que en cada momento corresponde hacer lo tiene que decidir el Pleno que representa a todos los vecinos de Getxo y que en muchos municipios se están paralizando obras iniciadas bien porque no se pueden acometer por problemas financieros o porque la ciudadanía ha cambiado de criterio. Recuerda que el equipo de gobierno con el apoyo del grupo socialista fraccionó el contrato evitando que éste se tramitara por el Pleno pese a que se prometió lo contrario. Finaliza insistiendo en su crítica al proyecto.

Joseba Arregi jaunak, gobernu-taldearen izenean errepikatu du, proiektua bat datorrela Getxoko beharrizan kulturalekin, eta horrela definitu zela, hain zuzen ere, duela 6 urte. Berriro azpimarratu du Osoko Bilkura dela proiektua erabaki behar duena; gobernu-taldeak, zentzu horretan, proiektu hori guztientzako izan dadin lan egingo du, gogora araziz, hasiera batean Osoko Bilkurak aho batez hartu zuela erabakia, nahiz eta bidean aurrera egin ahala alderdi popularrak iritziz aldatu duen. Era berean, auzotarren parte hartze handia ere gogora arazi du.

Joseba Arregi, en nombre del equipo de gobierno, insiste en que el proyecto está ajustado a las necesidades culturales de Getxo y que así se definió hace 6 años. Se ratifica en que al Pleno se corresponde decidir el proyecto y el equipo de gobierno trabajará para que sea el proyecto de todos, recordando que al principio existía unanimidad en el Pleno, aunque luego el grupo popular ha cambiado y recuerda asimismo la gran participación vecinal que se ha producido.

Andrade jaunak berriro esan du talde guztiek nahi dutela Getxo Antzoki berria, baina baita Musika Eskola berria ere Algortan. Hala ere, ez da adostasunik lortu neurriari, kokapenari eta aurrekontuari dagokionez. Gogora arazi duenez, alderdi popularrak aukera desberdinak jarri ditu mahai gainean, eta horren bidez lortu nahi izan duten gauza bakarra da, aukera horiek aztertzea. Bukatzeko, esan du, ez duela ezagutzen Getxo Antzokian egin nahi dena jasotzen duen

El sr. Andrade insiste en que todos los grupos quieren un Getxo Antzokia nuevo pero también una Escuela de Música en Algorta, pero no hay acuerdo en las dimensiones, ubicaciones y presupuesto. Recuerda que el grupo popular ha presentado diferentes soluciones alternativas que lo único que ha pretendido ha sido que fueran estudiadas. Finaliza indicando que no conoce ningún estudio que recoja lo que se pretende hacer en el Getxo Antzokia ni su viabilidad y que

azterlanik, ezta horren bideragarritasunari buruzko azterlanik ere; eta hala ere, ez dela oztoporik egon.

si existe a ellos no se lo han facilitado.

Almansa jaunaren ustez Alderdi Popularrak jatorrizko pekatua estali nahi du, hau da, egungo proiektuaren dimentsioak aurretiaz onartu izana. Adierazi duenez, proiektua aldatuz joan da, alderdi politikoen eta auzotarren eskaeren arabera. Bilduren oposizio oportunista kritikatu du, ez baitzaio ardura izan Musika Eskola Zabala Eskolan kokatzearen inguruan egindako eskaria, formulazio generiko baten truke.

El sr. Almansa cree que el Partido Popular quiere tapar su pecado original de haber aprobado anteriormente las dimensiones del actual proyecto. Indica que el proyecto ha ido cambiando en atención a las peticiones de los grupos políticos y de los vecinos. Critica la oposición terriblemente oportunista de Bilbu que no le ha importado la petición vecinal de ubicar la Escuela de Música en la Escuela de Zabala a cambio de una formulación genérica.

Maitane Nerekan andreak justifikatu egin du zeharkako zuzenketa, esanez, ez dutela izan Zabala Eskolako kaltetuekin hitz egiteko paradarik.

Maitane Nerekan justifica la transacional en que no han tenido oportunidad de hablar con los afectados de la Escuela de Zabala.

Mozioa bozkatu ostean, honako emaitza lortu da: Aldeko 13 boto, PP eta Bildu-renak; eta kontrako 12 boto, EAJ eta PSE-EErenak.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor PP, Bildu y 12 votos en contra PNV, PSE-EE

Ondorioz, honako mozioa onartu egin da.

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

"Iraileko udaleko osoko bilkuran, AUZOKIDEOK elkartearen ordezkariak eskatu zuen, Getxoko San Nikolas Bizilagunen Elkarteak aurretik egin zuen bezala, Algortako Musika Eskola Algortako Zabala Eskoletara eramateko proiektua aztertzea.

Bere eskakizuna galde-eskaeren txanda burutu zenez, hura ez da Udaleko Osoko Bilkuraren Aktan adierazi, ezta udaleko web orrian agertu ere, osoko bilkura honek eskakizun horiek Aktan islatzea onetsi arren.
Proiektu handi hau oso garrantzitsua denez, gure ustez, oso urrun ez dagoen

"En el pasado pleno municipal del mes de septiembre el representante de AUZOKIDEOK solicitó, como antes lo había hecho el representante de la Asociación, de Vecinos San Nikolas Getxo, que se procediese al estudio del traslado del proyecto de la Escuela de Música de Algorta a las Escuelas de Zabala en Algorta.
Como su intervención se realizó en el turno de ruegos y preguntas, esta no ha quedado reflejada en el Acta del Pleno Municipal ni tampoco se reproducen en la web municipal, a pesar de que este mismo pleno ha aprobado que se reflejen en Acta estas intervenciones.

etorkizun bati begira, bizilagunen eta alderdi politikoen iritziak argi eta garbi adierazi behar dira.
Denok ezagutzen ditugun sortu diren eta sortuko diren arazoak Getxo Antzokia eraikitzeko proiektuan. Horrez, bideragarritasun ekonomikoko planik ez duenez, gure herriko etorkizun ekonomikoa hipotekatuko du.
Bestalde, gure alderdiak osoko bilkura honetara Algortan Musika Eskola bat eraikitzeko beharraren berri ekarri du. Baina horrez gain, hainbat aukera aurkeztu dugu udalerriko beste edozein lekutan eraiki ahal izateko, esaterako, Telefonicako eraikina edo Behargintza eraikina.
Gaur adierazi dugun bizilagunen aukera ere oso ona da, gaur egungo kokapena baino hobea.
Zabala Eskoletan eraikiz gero, seme-alabak instalazioetatik errazago sartu eta atera daitezke, San Nikolaseko aukerarekin konparatuta, azken horretan Obispo Etxeandia kalea trabatuko baitu.
Era berean, sinergiak bideratuko ditu ikastetxe honen heziketa eskaintzarekin, instalazio hauek erabiltzeko aukera izanik, eta horrez gain, Musika Eskolako instalazioak Metroko ahora gerturatzen ditu eta horrez gain, oinezkoentzako kale batetik zehar.

Era berean, bere kokapenak San Nikolas plazan azalera handia askatuko du, bizilagunek erabili ahal izateko. Hura berdea izan liteke ere. Eskoletako eraikina argazkian adierazitako zonaldean eraikiz gero, ez da kentzen bizilagunek erabiltzeko gune askerik.

Hori guztia dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak AKORDIO PROPOSAMEN hau aurkeztu du:

LEHENENGOA.- Premiazko izaerarekin, Algortako Musika Eskola eraikitzeko beharrezko azterketak burutzea, Getxo

Dada la importancia y transcendencia de este gran proyecto, consideramos que; de cara a un futuro no muy lejano, la opinión de los vecinos y de los partidos políticos deben quedar claras.
Todos conocemos las deficiencias y anomalías que se han producido y se producirán en el proyecto de construcción del Getxo Antzokia que al carecer de un plan de viabilidad económico, hipotecará el futuro económico de nuestro pueblo.
Por otro lado, nuestro partido ha traído a este pleno la necesidad de construir un Escuela de Música en Algorta, pero también hemos aportado diversas opciones para que se construya en otro lugar del municipio, el edificio de Telefónica o el edificio de Behargintza, por ejemplo.
La opción de los vecinos que hoy reproducimos es también una muy buena opción, desde luego, siempre mejor que su ubicación actual.
Su construcción en las Escuelas de Zabala facilita la entrada/salida de los hijos/as a las instalaciones frente a la opción de San Nikolás que colapsará la calle Obispo Etxeandía.
Del mismo modo permitirá sinergias con la oferta educativa de este centro educativo que se pueden beneficiar de estas instalaciones, y acerca las instalaciones de la Escuela de Música a la boca del Metro y además por una calle peatonal.
Su ubicación asimismo, libera una gran superficie en la plaza de San Nikolás para el uso de los vecinos, una plaza que hasta podría ser verde, mientras que elevar el edificio de las escuelas en la zona reflejada en la foto no elimina ningún espacio libre de uso vecinal.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO.- "Con carácter de urgencia realizar los estudios de viabilidad necesarios para estudiar la posibilidad de construir la

Antzokian izan ezik.

BIGARRENA.- Azterketa hauek alderi politikoei eta interesa duten bizilagunen elkarteei adieraztea herriko bizilagunei mesede handiena ekarriko dien erabakia hartzeko.

HIRUGARRENA.- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri ematea."

Escuela de Música en otro lugar que no sea en el Getxo Antzokia".

SEGUNDO.- Se presenten estos estudios a los partidos políticos y asociaciones vecinales interesadas para adoptar la decisión más beneficiosa para los vecinos del pueblo.

TERCERO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales."

147.- BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UPV-EHURAKO GARRAIO PUBLIKOA.

Maitane Nerekanek mozioa irakurri du.

Joseba Arregik gobernu-taldearen izenean adierazi du Campusa handitzearekin bidaiarien kopurua gehitu dela, eta EHU inguruan egiten ari diren lanek zerbitzuan atzerapenak sortzen dituztela. Egoera hori dela-eta, Bizkaiko Foru Aldundiak linea gehiago ezarri ditu ordu zehatzetan, eta, aurreikusitako inbertsioen bidez, trafikoan gertatzen diren atzerapenak konpontzea espero dute. Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dokumentazioa irakurri du. Ikusita arazoak konpondu nahi dituela eta mozioaren edukia aztertuta, gobernu-taldea abstenitu egingo dela esan du.

Ana Basiliok adierazi du talde popularra abstenitu egingo dela; izan ere, Bizkaiko Foru Aldundiak du garraioaren ardura. Dena den, adierazi du zerbitzua hobe daitekeela eta,

147.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/TRANSPORTE PÚBLICO A LA UPV/EHU.

Maitane Nerekan da lectura a la moción.

Joseba Arregi, en nombre del equipo de gobierno, indica que es evidente que la ampliación del Campus ha incrementado el número de viajeros y que las obras existentes en el entorno de la UPV también está provocando retrasos en el servicio. Ante esta situación la Diputación Foral de Bizkaia ha reforzado las líneas en horas puntuales y esperan con inversiones que están previstas, resolver el problema del tráfico que origina los retrasos. Da lectura de la documentación facilitada por la Diputación Foral de Bizkaia y estima que ante la actitud que está presentando de resolver los problemas y el contenido de la moción, el equipo de gobierno se va a abstener.

Ana Basilio manifiesta que el grupo popular se va a abstener ya que la competencia del transporte es de la Diputación Foral de Bizkaia. Manifiesta que el servicio es mejorable y que por

ondorioz, lehen puntua arrazoizkoa ikusten duela, baina, haren ustez, talde politikoek Batzar Nagusietan dituzten ordezkarien bidez aurkeztu behar dute gaia.

ello le parece razonable el punto primero, pero cree que deben ser los grupos políticos a través de sus representantes de Juntas Generales los que planteen la cuestión.

Bildu taldeko Arantza Gutierrezek adierazi du lehen bi linea zeudela Getxoko ikasleak EHUra eramateko, baina, Bizkaiko Foru Aldundiak bat kendu zuenez, arazoak sortu direla. Jakin badaki zerbitzu gehiago jarri dituztela, baina horiekin goizeko lehen orduko arazoa bakarrik konpotzen da eta ez egunean zeharrekoa. Bizkaibusen eskumena Udalak ez izan arren, Udalari dagokio bizilagunen interesak defendatzea nahiz arazoaren berri Bizkaiko Foru Aldundiari ematea. Arazo hori beste Udal batzuek jakinarazi dute, Batzar Nagusietako talde ezberdinez gain.

Arantza Gutiérrez, de Bildu, manifiesta que antes existían dos líneas que trasladaban los alumnos de Getxo a la UPV y que la Diputación Foral de Bizkaia suprimió una, lo que ha generado problemas. Reconoce la existencia de refuerzos, pero que sólo resuelven la problemática de primera hora de la mañana manteniéndose el problema en otros momentos del día. Reconoce que el Bizkaibus no es competencia del Ayuntamiento pero sí le corresponde al Ayuntamiento defender los intereses de los vecinos y trasladar la existencia del problema a la Diputación Foral de Bizkaia, problema que también lo han trasladado otros ayuntamientos además de diferentes grupos de Juntas Generales.

Arregi jaunak adierazi du gobernu-taldeak ez duela inolako eragozpenik arazoak Bizkaiko Foru Aldundiari jakinarazteko, baina arazo horiek zehazteko eskatu du. Badaki Bizkaiko Foru Aldundia arazoak konpontzen ahalegintzen dela, ahal duen neurrian.

El sr. Arregi manifiesta que el equipo de gobierno no tiene inconveniente en trasladar los problemas a la Diputación Foral de Bizkaia aunque pide que se concreten cuáles son éstos y reconociendo que la Diputación Foral de Bizkaia es receptiva a resolver en la medida de sus posibilidades.

Mozioa bozkatu dute, eta emaitza ondorengoa izan da: Bilduren eta PSE-EEren aldeko 6 boto eta EAJeta PPeren 19 abstentzio.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 6 votos a favor de Bildu, PSE-EE y 19 abstenciones PNV, PP.

Ondorioz, ondorengo mozioa onartu da:

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

"Ikasle, irakasle zein langile asko dira egunero Euskal Herriko Unibertsitateko Leioako kanpusera, bai Getxotik baita

"Estudiantes, profesores o trabajadores, muchos son los que acuden a diario desde Getxo y localidades aledañas al campus de

inguruko herrietatik hurbiltzen direnak. Aspalditik datorren arazoa bada ere, Getxotik doazen autobusek emandako zerbitzua ez nahikoa dela dioten protestak areagotu egin dira azken hilabeteotan. Ikasle Kontseilua garraio publiko sare on baten alde mobilizatzen hasia da.

Leioa de la Universidad del País Vasco. Si bien se trata de un tema inveterado, en los últimos meses se han intensificado las protestas que manifiestan que el servicio ofrecido por los autobuses que parten de Getxo no es suficiente. El consejo de estudiantes ha iniciado movilizaciones en pro de una buena red de transporte publico.

Dagoeneko ezaguna da EHU-ko garraio publikoaren arazoa, baina aurten are larriagoa da kampusean ireki berri den Irakasle Eskola dela medio. Honek, 2.000 ikasle gehiago ekarri ditu, baita irakasleak eta langileak, jende jarioa izugarri handituz.

Es notorio ya el problema de la UPV con el transporte público, pero este año se ha agravado debido a la Escuela de Magisterio abierta en el campus, que atrae a más de 2.000 alumnos, así como profesores y empleados, aumentando enormemente la afluencia de personal.

Gauzak horrela, Getxotik irtetzen diren autobusen atzerapenak geroz eta ohikoagoak dira,jende asko igo etajeisten baita, geltokietan minutuak pilatuz. Gainera, kanpusean eta Getxoko Andra Marin egiten ari diren lanak eta batzuetan egiten diren auto-ilarak kontuan izanik, atzerapenak izugarrizkoak izaten dira Getxotik kanpusera doan zerbitzu honetan. Erabiltzaileak kexu dira ordu bete baino gehiago behar izaten dutela Getxotik Leioako kanpusera heldu ahal izateko.

En este orden de cosas, los retrasos de los autobuses que parten de Getxo son cada vez más habituales, los viajeros que se montan y apean son cantidad, acumulándose los minutos en las paradas. Aparte, si se consideran las obras realizándose en el campus y en Andra Mari de Getxo además de las columnas de vehículos que se forman a veces, los retrasos pueden ser inmensos en el servicio de Getxo al campus. Los usuarios están molestos ya que necesitan más de un hora para hacer el trayecto Getxo-campus de Leioa.

Ikasle Kontseiluak erakundeen arteko erabateko koordinazioaren beharra aldarrikatzen du, garraio sare publikoa bebar bezala bultzatzeko.

El Consejo de Estudiantes proclama la necesidad de la plena coordinación entre instituciones a fin de impulsar la red pública de transporte en la forma correcta.

Bildutik, Getxoko Udalak Bizkaiko Foru Aldundiarekin honen alde lan egin behar duela uste dugu, garraio publiko eta iraunkorra bultzatuz, zerbitzu egokia bermatuz ingurumenaren alde lan eginez.

En Bildu consideramos que el ayuntamiento de Getxo de consuno con la Diputación Foral de Bizkaia ha de actuar en pro de alcanzar tal objetivo, un transporte público sostenible, que garantice un servicio idóneo y actúe a favor del medio ambiente.

Horregatik, Getxoko Osoko Bilkurari ondoko proposamena luzatzen diogu:
Getxoko Bilkura honek:

En fin, proponemos a este ayuntamiento en pleno de Getxo lo siguiente:
El ayuntamiento en pleno de Getxo:

1- Bizkaiko Foro Aldundiari Leioako kampusera doazen autobusen errefortzua eskatzen dio. Gobemu Taldeak eskaera hau Foro Aldundian dagokionari helduko zaiola

1- Solicita de la Diputación Foral de Bizkaia el refuerzo de los autobuses que acuden al campus de Leioa. El equipo de gobierno garantizará que la petición acceda

bermatuko du.
.....
2- Hurrengo hilabeteetan, EHUko Leioako kampusera doazen autobusen zerbitzuaren jarraipena egingo du eta arazoen aurrean interbide bat bermatzeko ahaleginak egingo ditu.

3- Udalak unibertsitateko kanpus ezberdinetarako garraio politika integrala bultzatuko du, garraio publiko eta iraunkorra hobetuz."

a quien corresponda de la institución foral.

2- En los próximos meses verificará el seguimiento del servicio de autobuses al campus de Leioa y realizará esfuerzos con el fin de asegurar una solución a los problemas.

3- El ayuntamiento promoverá una política integral de transporte a los distintos campus universitarios, mejorando el transporte público y sostenible."

148.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GALEAKO FORTEA BIRGAITU ETA ITSAS LABARRAK INTERPRETATZEKO ZENTROA PARATZEA.

Almansa jaunak mozioa irakurri du. Jarraian adierazi du Getxon dagoen erakusketan Forteak kultur ondare moduan duen garrantzia jasotzen dela. Bertan ikusten da mozioan aurkeztutako proiektuak izan dezakeen indarra bai kultur arloan, bai turismoan eta ingurumenean.

Javier Elorzak, talde popularraren izenean, adierazi du Galeako Fortea zaintzea garrantzitsua dela talde popularrarentzat, eta penagarria dela aurretik egindako ahaleginek arrakastarik ez izatea. Talde popularra abstenitu egingo da, egungo egoera ekonomikoan garrantzi handiagoa duten lehentasunak izateagatik; hala nola, gastu sozial ezberdinak artatzea. Gainera, erabaki bat hartu baino lehen, aldez aurretiko azterketa teknikoak egin behar dira, Bizkaiko Foru Aldundiak eta inguruko bizilagunek horren inguruan duten iritzia biltzearekin batera.

148.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/LA REHABILITACIÓN DEL FUERTE LA GALEA COMO CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LOS ACANTILADOS DE LA ZONA.

El sr. Almansa da lectura a la moción.
A continuación indica la existencia de una exposición de Getxo que recoge la importancia del Fuerte como patrimonio cultural en la que se ve la potencialidad que podría derivarse del proyecto que se presenta en la moción tanto el ámbito cultural como turístico y medioambiental.

Javier Elorza, en nombre del grupo popular, indica que la preservación del Fuerte de La Galea es una cuestión importante para el grupo popular y lamenta que intentos anteriores no hayan tenido éxito. Manifiesta que se van a abstener porque entiende que hay prioridades más importantes en la actual situación económica como atender diferentes gasto sociales y que además antes de tomar una decisión en esta cuestión se deberían tener estudios técnicos previos y recabar la opinión tanto de la Diputación Foral de Bizkaia como de los vecinos de la zona.

Maitane Nerekanek adierazi du Bildurentzat garrantzitsua dela kultur ondarea babestea eta zaintzea. Galeako Forteak iraunkortasun ekonomikoko erabilera publikoa behar duela uste dute, eta, horretarako, herritarrek parte hartzeko prozesua behar da, jakina egoera ekonomikoak aukera emanez gero. Bilduk mozioaren aldeko botoa emango duela adierazi du.

Maitane Nerekan manifiesta que a Bildu le parece importante proteger el patrimonio cultural y evitar su pérdida y creen que el Fuerte de La Galea tiene que estar destinado a una utilidad pública con sostenibilidad económica y para ello es importante también realizar un proceso de participación ciudadana, lógicamente cuando la situación económica lo permita, pero que votarán a favor de la moción.

Joseba Arregik, gobernu-taldearen izenean, adierazi du proposamena interesgarria dela, baina, inbertsioetan lehentasunak ezarri behar direnez, abstenitu egingo direla.

Joseba Arregi, en nombre del equipo de gobierno, indica que la propuesta es interesante pero es necesario priorizar las inversiones, por lo que se van a abstener.

Almansa jaunak adierazi du akordio-proposamena oso irekia dela, eta herritarrek parte hartzea onartzen duela. Mozioaren helburua Fortearen inguruan eztabaida irekitzea litzateke, ezer egiten ez bada, gehiago hondatuko baita.
Mozioa bozkatu dute, eta emaitza ondorengoa izan da: Bilduren eta PSE-EEren aldeko 6 boto eta EAJ eta PPeren 19 abstentzio.

El sr. Almansa indica que la propuesta de acuerdo es muy abierta y que admite la participación ciudadana y que el objetivo de la moción es abrir un debate acerca de la situación del Fuerte ya que si no se actúa se acentuará su deterioro.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 6 votos a favor, Bildu, PSE-EE, 19 abstenciones del PNV, PP.

Ondorioz, ondorengo mozioa onartu da:

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

"Getxoko Udalaren Udal Alderdi Sozialistak proposatu du La Galea Gotorlekuaren protagonismoa sustatzea, eta bere inguru pribilegiatuari lotzea, bertako labarretako interpretazio zentro gisa.
Helburua da udalerriko enblema hau kokatzea da, etorkizuneko turismo ibilbide iraunkor baten pieza nagusi gisa, kostaldeko ibilbide honen balio naturala proiektatu eta babestu ahal izateko.
Ekimen honen planteamendua higiezina turismo aktiboarekin eta ekologikoarekin lotzea da, antolatutako taldeentzako ibilbide gidatuak eskainiz, ondare naturalera

"El Grupo Municipal Socialista en el Ayuntamiento de Getxo propone potenciar el protagonismo del Fuerte de La Galea, ligándolo a su privilegiado entorno como centro de interpretación de los acantilados de la zona.
El objetivo es situar a este emblema del municipio como pieza central de una futura ruta de turismo sostenible que proyecte y proteja el valor natural de este recorrido costero.
El planteamiento de esta iniciativa es relacionar el inmueble con el turismo activo y ecológico, ofreciendo rutas guiadas para

bideratuta.
Sozialistek ondare hau proposatzen dugu ibilbidearen abiapuntu gisa. Horrek labarretako mugarri nagusiak hartuko lituzke barne, Aixerrota errotatik La Salvaje hondartzako bunkerreraino zatian, Getxoko aldean.

Interpretazio zentroak aisialdiko ekintzak eskainiko lituzke, besteak beste, txirringaz egiteko ibilbideak bide naturaletatik zehar, mailegu gune batekin. Horrez gain, ostalaritzako establezimendu txiki bat hartuko luke barne, bisitariak hartzeko.
Gotorlekua, XVIII. mendeko eraikuntza bat kokapen estrategiko batekin, errepidetik zehar zuzenean komunikatuta izateari esker, neurri handiko atxikitako aparkaleku batez gain, zaharberritu beharko litzateke. Lan horietan Bizkaiko Foru Aldundiak parte hartu beharko luke.

Adierazitakoa dela eta, Udaleko Talde Sozialistak Udaleko Osoko Bilkurari hurrengo proposamena aurkeztu dio

AKORDIOA

Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak erabaki du Alkatetzari La Galea Gotorlekua zaharberritzeko lanak sustatzea eskatzea, mozioan azaldutako proposamena kontuan hartuta."

grupos organizados enfocadas al patrimonio natural.
Los Socialistas proponemos este patrimonio como punto de inicio de la ruta que abarcaría los principales hitos de los acantilados en el tramo comprendido desde el molino de Aixerrota hasta el bunker de la playa de La Salvaje en el lado getxotarra.
El centro de interpretación ofrecería actividades de ocio como salidas en bici por las sendas naturales con un punto de préstamo. Además, incluiría un pequeño establecimiento de hostelería para la recepción de visitantes.
El fuerte, una construcción del siglo XVIII con una estratégica ubicación gracias a su comunicación directa por carretera, además de un aparcamiento anexo de grandes dimensiones, precisaría de una rehabilitación en la que debería participar la Diputación Foral de Bizkaia.

Por todo ello, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de,

ACUERDO

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda instar a la Alcaldía a que promueva la rehabilitación del Fuerte de la Galea teniendo en cuenta la propuesta señalada en la parte expositiva de la moción."

149.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: PENTSIODUNEN ETA ERRETIRATUEN EROSAHALMENA BERE HARTAN EZARTZEA.

Almansa jaunak mozioa irakurri du, eta adierazi du mozioaren bidez Euskadiko Langile Batzordeko pentsiodunen eta erretiratuen eskaera helarazten dela.

Toca jaunak, talde popularraren izenean, talde sozialista kritikatu du

149.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/RECUPERACIÓN DEL PODER ADQUISITIVO DE LOS PENSIONISTAS Y JUBILADOS.

El sr. Almansa da lectura a la moción e indica que la moción traslada una petición de los pensionistas y jubilados de Comisiones Obreras de Euskadi.

El sr. Toca, en nombre del grupo popular, critica al grupo socialista la

mozioa aurkezteagatik; izan ere, ez du uste talde politiko egokiena denik mozio hori aurkezteko, 2011 urterako pentsioak gobernu sozialistak izoztu baitzituen EAJren babesarekin. Halaber, adierazi du mozioa aurkeztearekin ordezkariak ez duela konfiantzarik Rubalcaba hautagai sozialistarekin, kanpaina aurrean adierazitakoari kasurik egingo ez balio, hari aurkeztu beharko baitzion. Alderdi Popularrak Batzar Nagusietarako hauteskunde-programan pentsioen erosahalmena berreskuratzen du. Era berean, gobernu sozialistaren jarduerak kritikatu ditu; hau da, langabeziaren kudeaketa, funtzionarioen ordainsariak murriztea, pentsioak murriztea, Osasunean, Hezkuntzan eta abarretan egindako jaitsierak. Hala ere, mozioaren aldeko botoa emango duela adierazi du, PPeren proposamenarekin bat etortzeagatik, pentsioak izoztearen aurka agertu baitzen.

presentación de la moción por entender que no es el grupo político más adecuado para presentarla, ya que la congelación de las pensiones para el año 2011 la realizó el gobierno socialista con el apoyo del PNV. Indica también que presentar la moción significa que el representante no confía en el candidato socialista Rubalcaba ya que sino haciendo caso a lo que manifiesta en su precampaña se lo hubiera planteado a él. Manifiesta que el Partido Popular lleva en su programa electoral a Cortes Generales la recuperación del poder adquisitivo de las pensiones y critica, asimismo, las actuaciones del gobierno socialista, su gestión del paro, el recorte de las retribuciones del funcionariado, recortes de pensiones, rebajas en Sanidad, Educación, etc. No obstante votará a favor de la moción, que está en coherencia con la propuesta del PP que se opuso a la congelación de las pensiones.

Bilduko Maitane Nerekanek esan du sinestezina iruditzen zaiola talde sozialistak mozioa aurkeztea, duela gutxi pentsioak eta lan-merkatua aldatzea onartu baitu Langile Batzordearen babesarekin; era horretan, estaldura sozialak ez ezik, lan-baldintzak ere jaitsi dira. Pentsiodun, langabe eta langileekiko errespetua izateko, mozioaren aurka bozkatuko du.

Maitane Nerekan de Bildu manifiesta que le parece increíble que el grupo socialista plantee la moción cuando recientemente ha aprobado una reforma de las pensiones y del mercado laboral con el apoyo de Comisiones Obreras que ha supuesto una rebaja de las coberturas sociales y de las condiciones de trabajo y que por respeto a los pensionistas, parados y trabajadores votará en contra de la moción.

Almansa jaunak adierazi du talde sozialistak Langile Batzordearen mozioa aurkezteko bidea bakarrik egiten duela. Gogoratu du Getxoko funtzionarioen soldata ez zela Bilkuran erabakita murriztu baizik eta Dekretu bidez. Halaber, adierazi du Toledoko itunean printzipio moduan jasotzen dela pentsioak eguneratzea KPIren

El sr. Almansa manifiesta que el grupo socialista sólo hace de vehículo de una moción de Comisiones Obreras. Recuerda que la reducción del sueldo de los funcionarios de Getxo no se hizo por Pleno sino por Decreto. Manifiesta que el Pacto de Toledo recoge como principio la actualización de las pensiones en función del IPC y que así

arabera, eta, 2009 eta 2010 urteetan, gobernu sozialistak KPIren gainetik igo zituela pentsioak eta batez ere baxuenak zirenak. 2011. urtean, balio handiagoa eman zaie gutxieneko pentsioei, laguntzako pentsioei eta SOVIkoei (KPIren gainetik), eta gainerako pentsioak %1,3 igo dira 2010eko desbideraketa medio.

el año 2009 y 2010 el gobierno socialista incrementó por encima de IPC las pensiones y sobre todo aquellas que eran más bajas y que en el año 2011 se ha revalorizado las pensiones mínimas, las no contributivas y las del SOVI por encima del IPC y que el resto de las pensiones se han incrementado por la desviación del año 2010 en un 1,3%.

Jesus Tocak erantzun dio ez duela ulertzen zergatik aurkeztu duen mozioa, bertan adierazten baita 2011. urtean pentsioak izoztu direla. Horrela ez bada, CCOOri azaltzeko eskatu dio, nahastuta ez izatearren. Amaitzeko adierazi du CCOOren iritziaren aurrean talde sozialistak ez zuela mozioa aurkeztu behar.

Jesús Toca le responde que no entiende para qué presenta la moción cuando en la misma se indica que el año 2011 se han congelado las pensiones y que si no es así pide que lo explique a CCOO para hacerle salir de su equivocación. Finaliza manifestando que ante la opinión de CCOO el grupo socialista tenía que haberse abstenido de presentar la moción.

Koldo Iturbek tratua proposatu du; alegia, *"Gobernua eta Nazioko Parlamentuari"* jartzen duen lekuan *"Espainiako Gobernua eta Gorte Nagusiei"* jartzea.

Koldo Iturbe plantea una transacional que es sustituir en la parte dispositiva *"Gobierno y al Parlamento de la Nación"* por *"Gobierno español y a las Cortes Generales"*.

Luis Almansak adierazi du, Bilkuraren aurretik eskaera horren berri bazuenez, proposamena egin dion sindikatuarekin kontsultatu duela, eta, beraz, onartzen duela.

Luis Almansa manifiesta que teniendo conocimiento de esta petición previamente al Pleno lo ha consultado con el sindicato proponente, por lo que acepta la transacional.

Mozioa bozkatu dute, eta emaitza ondorengoa izan da: EAJ, PP eta PSE-EEren aldeko 21 boto eta Bilduren aurkako 4 boto.

Sometida la moción a votación con la transación obtiene el siguiente resultado: 21 votos a favor PNV, PP, PSE-EE y 4 en contra de Bildu.

Ondorioz, ondorengo mozioa onartu da:

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

"Gure herrialdeko Gizarte Segurantzako eta pentsioetako sistema aberastasuna birbanatzeko tresna nagusienetariko bat da eta hura lurraldeen eta belaunaldien arteko ongizateko eta solidaritateko mekanismoa da. Horregatik, botere publikoek kontu

"El Sistema de Seguridad Social y de pensiones de nuestro país es uno de los principales instrumentos de redistribución de la riqueza y supone en sí mismo un mecanismo de bienestar basado en la solidaridad interterritorial e

handiz zaindu eta babestu behar dute, Espainiako Konstituzioak agintzen duen bezala.

Pentsioek, gure herrialdean, halaber funtsezko zeregina dute gizarte kohesio orokorreko bermean, eta modu zehatzean, ahulagoak diren hiritarren kolektiboetako baten ongizatean. Horrez gain, gero eta garrantzitsuagoak dira eremu ekonomikoan, ondasunen eta zerbitzuen eskaeraren berme gisa eta horiek, hein berean, hazkuntza ekonomikoaren eta enplegu sorkuntzaren eragilea dira.

Krisialditik ateratzeari dagokionez, gogora ekarri behar dugu Espainiako 8 milioi pentsiodun baino gehiagok, ia kasu guztietan, euren pentsioa dutela diru-sarreren iturri nagusi edo bakarra. Horiek izoztuz gero, pentsiodunen eta senitartekoen erosteko ahalmena murriztuko da eta, horrenbestez, kontsumoa murriztu beharko dute. Horrek negatiboki eragingo du enpleguan. Horrenbestez, pentsioak izozteak, egungo egoerari lagundu ordez, krisialditik ateratzeko bidea are gehiago urrunduko du.

Aurtengo 2011n, pentsioak izozteaz gain, ikusten dugu ezin dugula gure erosteko ahalmena berreskuratu, hura altua arren, urteen arteko tasa, ziur aski, % 3tik gora igoko baita. Orain arte, inflazioa Gobernuak urte amaieran egindako aurrekontua baino gehiago igotzen bazen, dagozkion atzerapenekin erregularizatzen zen.
Hori dela eta, erretiratuekiko eta pentsiodunekiko justizia soziala dela eta, ekonomiak hazkuntza ekonomikoaren eta enplegu sorreraren bidea berreskuratzeko behar duen kontsumo suspertze arrazoiak direla eta, beharrezko neurriak arbitratu behar dira, 2011. urtean izoztutako pentsio publikoetako erosteko ahalmena lehenera ekarri ahal izateko.

Hori guztia dela eta,

intergeneracional, que ha de ser cuidado y preservado con especial atención por los poderes públicos, tal y como mandata la Constitución Española.
Las pensiones en nuestro país además de tener un papel fundamental en la garantía de la cohesión social general y de manera particular en el bienestar de uno de los colectivos de ciudadanos más vulnerables, juegan también un papel cada vez más importante en el ámbito económico como garantía de demanda de bienes y servicios que a su vez son motor de crecimiento económico y creación de empleo.
Respecto de la salida de la crisis, hemos de recordar que los más de 8 millones de pensionistas españoles en la mayoría de los casos tienen en sus pensiones su principal o única fuente de ingresos. La congelación de las mismas supone en la práctica una reducción del poder adquisitivo de los pensionistas y sus familias y, por tanto, se verán obligados a reducir el consumo lo que repercutirá negativamente en el empleo. Por tanto, la congelación de las pensiones, lejos de ayudar a la situación actual, retrasará todavía más la salida de la crisis.
Este año 2011 nos encontramos que además de la congelación de las pensiones, que no recuperamos el poder adquisitivo, que puede ser alto pues la tasa interanual con toda probabilidad crecerá muy por encima del 3%. Hasta ahora si la inflación subía por encima de lo que el Gobierno presupuestaba al finalizar el año se regularizaba con los atrasos correspondientes.
Por estos motivos, por justicia social para con los jubilados y pensionistas, por razones de reactivación del consumo que necesita la economía para recuperar la senda del crecimiento económico y la creación de empleo, se hace necesario arbitrar las medidas oportunas que hagan posible la recuperación del poder adquisitivo de las pensiones públicas congeladas en el año 2011.

Por todo ello, el PLENO DEL EXCMO.

GETXOKO UDAL TXIT GORENAREN OSOKO BILKURAK ESPAINIAKO GOBERNUARI ETA GORTE NAGUSIEI ESKATU DIO hurrengo hauteskunde orokorretan hautatuak izatea, Toledoko Itunaren adostasun espiritua mantentzea, bere proposamenak errespetatzea, eta neurri egokiak abian jartzea 2011. urtean izoztutako pentsioek eragindako pentsiodunen eta erretiratuen erosteko ahalerena berreskuratzea ziurtatu ahal izateko.
Espainiako Gobernuari eta Gorte Nagusiei ebazpen honen kopia bidali zaie."

AYUNTAMIENTO DE GETXO INSTA AL GOBIERNO ESPAÑOL Y A LAS CORTES GENERALES que sean elegidos en las próximas elecciones generales a que mantengan el espíritu de consenso del Pacto de Toledo, el respeto a sus propuestas, y pongan en marcha las medidas oportunas que aseguren la recuperación del poder adquisitivo de los pensionistas y jubilados afectados por la congelación de las pensiones en 2011.

Se remite copia de la presente resolución al Gobierno español y a las Cortes Generales."

Gai-zerrendaz kanpo, larrialdiko deklarazioa aurrez eginda, eta, beraz, apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretuko 51. artikuluan aurreikusitako "quorum"-arekin, ondorengo akordioak sartzea erabaki zen:

Fuera del Orden del Día, previa declaración de urgencia, y por lo tanto, con el "quorum" prevenido en el artículo 51 del Real Decreto Legislativo 781/86, de 18 de abril, se acordó incluir los siguientes acuerdos:

150.- HAUTESKUNDE OROKORRETARAKO HAUTESKUNDE-MAHAIETAKO KIDEAK HAUTATZEKO ZOZKETAREN EMAITZAK BERRESTEA.

150.- RATIFICAR EL SORTEO DE MIEMBROS DE MESAS ELECTORALES DE LAS PRÓXIMAS ELECCIONES A CORTES GENERALES.

Udalburutzako eta Gizarte Zerbitzuetako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen ahobatez:

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales, se acordó por unanimidad:

Berrestea, hurrengo hauteskunde orokorretarako hauteskunde-mahaietako kideak hautatzeko urriaren 26an egindako zozketaren emaitzak, dagokien espedientean dautzan bezala.

Ratificar el sorteo de Miembros de Mesas Electorales de las próximas elecciones a Cortes Generales celebrado el día 26 de octubre, cuyos resultados obran en el expediente.

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Maitane Nerekanek adierazi du talde politikoek gazteleraz aurkezten

Maitane Nerekan manifiesta que las mociones que los grupos políticos

dituzten mozioak gazteleraz jasotzen dituztela, haiek euskaraz aurkeztutakoak taldeei gaztelerara itzulita ematen zaizkien bitartean. Beraz, berdintasunez jokatzea eskatu du talde politiko ezberdinei mozioak bidaltzerakoan.

presentan en castellano ellos las reciben en castellano, mientras que las que ellos presentan en euskera se remiten a los grupos traducidas también al castellano por lo que pide una igualdad de tratamiento en la remisión de las mociones a los diferentes grupos políticos.

Alkateak eskaera jaso duela adierazi dio.

El Alcalde le manifiesta que toma nota de la petición.

Marisa Arrue andreak alkateari eskatu dio erantzuerako aldian herritarrei ere jarduteko aukera eman diezaien osoko bilkuretako aretoan dauden alderdi politikoen aipamena egiten denetan; ezpere, bestela egitea nagusikeria litzateke.

Marisa Arrúe pide al Alcalde que en el turno de contestación a los vecinos les de la opción a intervenir cuando haya alusiones a los partidos políticos presentes en el salón de Plenos, ya que lo contrario se sitúa en un abuso de poder.

Alkateak eskaera jaso duela adierazi dio.

El Alcalde manifiesta que toma nota de la petición.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako hogeiak eta berrogeita hamabost direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veinte horas y cincuenta y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.